

Условия открытия, ведения и обслуживания банковского счета типа "С"	Conditions for opening, maintaining and servicing a bank account of type "C"
<p>Редакция №3 Этот документ последний раз обновлялся 13.06.2023.</p>	<p>Revision No. 3 This document was last updated on 13.06.2023.</p>
<p>Настоящие Условия открытия, ведения и обслуживания банковского счета типа «С» (включая Тарифы, приложения и иные документы, ссылки на которые содержатся в них), далее – Условия, являются адресованным неопределённому кругу юридических лиц (за исключением кредитных организаций), зарегистрированных в соответствии с законодательством Российской Федерации и (или) законодательством иностранного государства, обладающих полной право- и дееспособностью, обратившихся в ООО «Банк 131», приглашением делать оферты ООО «Банк 131» для заключения Договора банковского счета типа «С», в определенном в настоящих Условиях порядке. Указанные в настоящем разделе лица имеют право делать оферты ООО «Банк 131» исключительно при условии наличия у них такого права, в соответствии с законодательством Российской Федерации. Условия не распространяются на иных лиц, не указанных в настоящем разделе. Актуальная редакция Условий доступна для ознакомления в офисе Банка, по его юридическому адресу, а также может быть размещена Банком на его официальном сайте и/или в Системе информационного обмена.</p>	<p>These Terms and Conditions for opening, maintaining and servicing a type "C" bank account (including Tariffs, appendices and other documents referenced therein), hereinafter referred to as the Terms, are addressed to an indefinite circle of legal entities (with the exception of credit institutions) registered in accordance with the legislation of the Russian Federation and (or) the legislation of a foreign state States with full legal- and the legal capacity of those who have applied to Bank 131 LLC, an invitation to make offers to Bank 131 LLC to conclude a Bank Account Agreement of type "C", in accordance with the procedure defined in these Terms. The persons specified in this section have the right to make offers to Bank 131 LLC only if they have such a right, in accordance with the legislation of the Russian Federation. The Terms do not apply to other persons not specified in this section. The current version of the Terms is available for review at the Bank's office, at its legal address, and can also be posted by the Bank on its official website and/or in the Information Exchange System.</p>
<p><b>Раздел 1. Термины и определения</b></p>	<p><b>Section 1: Terms and definitions</b></p>
<p><b>Абонентский номер</b> — номер сотового/мобильного телефона, предоставленный Клиенту/Представителю оператором связи в соответствии с договором на оказание услуг связи и предоставленный Клиентом/Представителем Банку в качестве контактного номера для информационного и иного взаимодействия с Банком, в том числе посредством Системы информационного обмена.</p> <p><b>Аутентификационные данные</b> — коды доступа, секретные фразы (и/или вопрос-ответ), уникальные логин (login), пароль (password) Клиента/Представителя, а также другие данные, используемые для доступа и совершения юридически значимых действий с использованием Системы информационного обмена между Банком</p>	<p><b>Subscriber number</b> — the cell/mobile phone number provided to the Client/Representative of the telecom operator in accordance with the contract for the provision of communication services and provided by the Client/Representative of the Bank as a contact number for information and other interaction with the Bank, including through the Information Exchange System.</p> <p><b>Authentication data</b> means access codes, secret phrases (and/or question and answer), unique login, Client/Representative password, RMA-authorization (for SWIFT), as well as other data used to access and perform legally significant actions using the IE System between the Bank and the Client, including for authenticating the Client and/or its Representative.</p>

и Клиентом, в том числе для аутентификации Клиента и/или его Представителя.

**Банк** – Общество с ограниченной ответственностью «Банк 131», являющееся кредитной организацией, зарегистрированное в соответствии с законодательством Российской Федерации, имеющее право на осуществление банковских операций, в соответствии с выданной Банком России Базовой лицензией на осуществление банковских операций со средствами в рублях и иностранной валюте (без права привлечения во вклады денежных средств физических лиц) и на осуществление банковских операций с драгоценными металлами №3538 от 12 апреля 2019г.

**Банковские правила** – внутренний документ Банка, определяющий порядок открытия, ведения и закрытия банковских счетов, а также иные документы Банка, регулирующие порядок действий с заявлениями, распоряжениями Клиента, в том числе с платежными (расчетными) документами Клиента, и совершения операций по Счету.

**Бенефициарный владелец** - физическое лицо, которое, в конечном счете, прямо или косвенно (через третьих лиц) владеет (имеет преобладающее участие более 25 процентов в капитале) Клиентом – юридическим лицом либо имеет возможность контролировать действия Клиента.

**Выгодоприобретатель** - лицо, к выгоде которого действует Клиент, в том числе на основании агентского договора, договоров поручения, комиссии, доверительного управления и иных гражданско-правовых договоров.

**Договор банковского счета типа «С» (также - Договор)** - соглашение между Банком и Клиентом, в соответствии с которым Банк обязуется открыть Счет Клиенту, принимать и зачислять поступающие на Счет денежные средства, выполнять распоряжения Клиента о проведении операций по Счету, в соответствии с условиями такого Договора, действующим законодательством Российской Федерации, в том числе нормативными актами Президента Российской Федерации, актами и решениями компетентных государственных органов Российской Федерации, включая Банк

**Bank** is the Bank 131 Limited Liability Company, which is a credit institution registered in accordance with the laws of the Russian Federation, being entitled to perform banking operations in accordance with the basic license issued by the Bank of Russia. For banking operations in rubles and foreign currency (without the right to attract deposits from individuals) and banking operations with precious metals No. 3538 dated April 12, 2019.

**Banking rules** are an internal document of the Bank defining the procedure for opening, maintaining and closing bank accounts, as well as other documents of the Bank regulating the procedure for dealing with applications, orders of the Client, including payment (settlement) documents of the Client, and performing operations on the Account.

**Beneficial owner** is a natural person who ultimately, directly or indirectly (through third parties), owns (has a prevailing interest of more than 25% in the capital) the Client or has the ability to control the Client's actions.

**Beneficiary** is a person to the benefit of whom the Client acts, including on the basis of an agency agreement, order, commission, trust management and other civil law agreements.

**A "C" type Bank Account Agreement (also referred to as a Agreement)** is an agreement between the Bank and the Client, according to which the Bank undertakes to open an Account to the Client, accept and credit funds received to the Account, execute the Client's orders to conduct operations on the Account, in accordance with the terms of such an Agreement, the current legislation of the Russian Federation, in including regulatory acts of the President of the Russian Federation, acts and decisions of the competent state bodies of the Russian Federation, including the Bank of Russia.

России. Договор состоит из следующих неотъемлемых составных частей: Заявления на открытие счета типа «С», Условий, Тарифов, иных документов, указанных в настоящих Условиях и/или являющихся приложениями к ним.

**Договор «Интернет-Клиент»** – заключенное между Банком и Клиентом соглашение, в соответствии с которым Банк обязуется предоставить Клиенту выбранную им Систему информационного обмена и обеспечить обслуживание Клиента с использованием такой системы, в соответствии с Правилами комплексного банковского обслуживания юридических лиц и индивидуальных предпринимателей в ООО «Банк 131» (далее – Правила) и приложениями к ним.

**Договор комплексного банковского обслуживания (ДКБО)** – заключенное между Банком и Клиентом соглашение, предоставляющие Клиенту возможность приобретения банковских продуктов или изменения ранее заключенных договоров (соглашений) с Клиентом, в соответствии с Правилами.

**Заявление на открытие счета типа «С»** – безотзывная оферта юридического лица – резидента, признаваемого таковым в соответствии с законодательством Российской Федерации, имеющего в соответствии с российским законодательством право направить в Банк такую оферту в целях присоединения к настоящим Условиям и открытия Клиенту – иностранному кредитору Счета, предназначенного для проведения расчетов по обязательствам, в соответствии с законодательством Российской Федерации, в том числе нормативными актами Президента Российской Федерации, актами и решениями компетентных государственных органов Российской Федерации, включая Банк России. Заявление на открытие счета типа «С» является волеизъявлением лица, направившего такое заявление Банку, на полное и безусловное принятие настоящих Условий, присоединение к ним и открытие Клиенту – иностранному кредитору Счета. Форма заявления определяется Банком. Юридическое лицо-резидент, предоставившее Заявление на открытие счета типа «С» далее именуется Заявителем.

The Agreement consists of the following integral parts: an application for opening an account of type "C", Terms, Tariffs, and other documents specified in these Terms and/or being appendices to them.

**The Internet Client Agreement** is an agreement concluded between the Bank and the Client, according to which the Bank undertakes to provide the Client with the Information Exchange System chosen by him and to provide Client service using such a system, in accordance with the Rules of Integrated Banking Service for Bank 131 LLC Corporate Clients (hereinafter – the Rules) and applications to them.

**Integrated Banking Service Agreement (IBSA)** - an agreement concluded between the Bank and the Client, providing the Client with the opportunity to purchase banking products or change previously concluded contracts (agreements) with the Client, in accordance with the Rules.

**An application for opening an account of type "C"** is an irrevocable offer of a resident legal entity recognized as such in accordance with the legislation of the Russian Federation, which, in accordance with Russian legislation, has the right to send such an offer to the Bank in order to join these Terms and Terms and open to the Client - to a foreign creditor of an Account intended for settlement of obligations in accordance with the legislation of the Russian Federation, including regulations of the President of the Russian Federation, acts and decisions of the competent state bodies of the Russian Federation, including the Bank of Russia. An application for opening an account of type "C" is an expression of the will of the person who sent such an application to the Bank to fully and unconditionally accept these Terms, join them and open an Account to a Client – a foreign creditor. The application form is determined by the Bank. A resident legal entity that has submitted an Application for opening a type "C" account is hereinafter referred to as the Applicant.

**Заявление об использовании денежных средств, размещенных на банковском счете типа «С»** (далее - **Заявление об использовании средств на Счете**) – безотзывная оферта Клиента – иностранного кредитора, подтверждающая волю и намерение последнего на полное и безусловное принятие и присоединение к настоящим Условиям, а также содержащая намерение такого Клиента использовать денежные средства на Счете в соответствии и с учетом ограничений и особенностей, предусмотренных Договором и законодательством Российской Федерации. Форма заявления определяется Банком.

**Идентификация** – совокупность мероприятий по установлению/обновлению определенных законодательством Российской Федерации и внутренними документами Банка сведений о Клиентах, их Представителях, Бенефициарных владельцах, Выгодоприобретателях (при наличии) и иных лицах, подтверждению достоверности этих сведений, в соответствии с принятыми в Банке методиками и регламентами, в том числе с использованием сведений, оригиналов документов и (или) надлежащим образом заверенных копий.

**Карточка с образцами подписей и оттиска печати (КОП)** - карточка с образцами подписей и оттиска печати, оформленная в соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации и Банковскими правилами. Одновременно с КОП Клиент должен оформить Соглашение о сочетании подписей к КОП определяющее количество и сочетание подписей лиц, уполномоченных распоряжаться денежными средствами по Счету и правом подписания платежных (расчетных) документов. Форма КОП и Соглашения о сочетании подписей к КОП определяются Банком и размещены на ресурсе <https://131.ru/contracts>, и в офисе Банка. В установленных законодательством Российской Федерации и Банковскими правилами случаях КОП может не предоставляться Клиентом, в частности, если Клиент или его уполномоченные лица распоряжаются денежными средствами на Счете исключительно с использованием Электронной подписи (аналога собственноручной подписи) и Клиент подключен к Системе информационного

**Application for the use of funds deposited in a bank account of type "C" (hereinafter referred to as Application for the use of funds on the Account)** is an irrevocable offer of a Client - a foreign creditor confirming the will and intention of the latter to fully and unconditionally accept and join these Terms, as well as containing the intention of such a Client to use funds on the Account in accordance with and taking into account the restrictions and features stipulated by the Agreement and the legislation of the Russian Federation. The application form is determined by the Bank.

**Identification** means a set of measures to establish information about Clients, their Representatives, Beneficial owners, Beneficiaries (if any) as defined by the legislation of the Russian Federation and the Bank's internal documents, and to confirm the authenticity of such information in accordance with the Bank's methodologies and regulations, including using original documents and/or duly certified copies.

**Banking Sample Signatures and Seal Card (BSSSC)** is a banking sample signatures and seal card issued in accordance with the requirements Instruction No. 153-I dated 30 May 2014 of the Bank of Russia On Opening and Closing of Bank Accounts, Deposit Accounts and Deposit Accounts and the Banking Rules. Simultaneously with the BSSSC, the Client executes the Agreement on combination of signatures to the BSSSC, in the form of the Bank, defining the number and combination of signatures of persons authorized to dispose of funds in the Account and the right to sign payment documents. The form of the BSSSC and the Agreement on the combination of BSSSC to the signatures is determined by the Bank and can be found at <https://131.ru/contracts>, and in the Bank's office. In cases established by the legislation of the Russian Federation and the Banking Rules, a BSSSC may not be provided by the Client, in particular, if the Client's authorized persons dispose of the funds in the Account exclusively using the Electronic

обмена или иной системе информационного взаимодействия, согласованной с Банком. В указанном случае положения Условий, регулирующие порядок оформления и предоставления КОП, не применяются.

**Клиент** – юридическое лицо – нерезидент (за исключением кредитной организации), признаваемое таковым в соответствии с законодательством Российской Федерации, зарегистрированное в соответствии с законодательством иностранного государства, являющееся иностранным кредитором, в соответствии с Указом Президента РФ от 05.03.2022 N 95 «О временном порядке исполнения обязательств перед некоторыми иностранными кредиторами» обладающее полной право- и дееспособностью, обратившееся в Банк в собственных интересах в целях безусловного и полного принятия и присоединения к Условиям, а также использования денежных средств, размещенных на Счете, в определенном в настоящих Условиях порядке, и предоставившее Банку Заявление об использовании средств на Счете.

**ОД/ФТ** - легализация (отмывание) доходов, полученных преступным путем, финансирование терроризма и финансирование распространения оружия массового уничтожения.

**Операционное время** – продолжительность времени, в рамках Рабочего дня, в течение которого Банк оказывает Клиенту услуги в соответствии с Договором. Операционное время устанавливается и/или изменяется Банком в одностороннем порядке, в том числе в разрезе отдельных банковских услуг, и/или операций, и/или каналов взаимодействия Сторон. Информирование Клиента об Операционном времени осуществляется любым доступным Банку способ, в том числе, но не исключительно путем размещения информации в офисе Банка, или на информационном ресурсе, по адресу <https://131.ru/contracts>, или путем направления/размещения соответствующей информации по/в Системе информационного обмена (при условии подключения к ней Клиента).

**Представитель Клиента (также Представитель)** – физическое лицо, действующее

Signature (analogue of the handwritten signature) and the Client is connected to the IE System or other system of information interaction with the Bank. In the said case, the provisions of the Terms and Terms of the Opening, Maintenance and settlement service of the Bank Account Banking Product regulating the procedure of execution and provision of a BSSSC shall not apply.

**The Client** is a non-resident legal entity (with the exception of a credit institution) recognized as such in accordance with the legislation of the Russian Federation, registered in accordance with the legislation of a foreign state, being a foreign creditor, in accordance with the Decree of the President of the Russian Federation dated 05.03.2022 N 95 "On the temporary procedure for the fulfillment of obligations to certain foreign creditors" having full- and legal capacity, who applied to the Bank in their own interests for the purpose of unconditional and full acceptance and accession to the Terms, as well as the use of funds placed on the Account, in accordance with the procedure specified in these Terms, and provided the Bank with an Application for the use of funds on the Account.

**ML/FT** stand for money laundering, income obtained by criminal means, terrorism financing and financing the proliferation of weapons of mass destruction.

**Operational time** is the length of time, within the Working Day, during which the Bank provides services to the Client in accordance with the Agreement. The operational time is set and/or changed by the Bank unilaterally, including in the context of individual banking services, and/or operations, and/or channels of interaction between the Parties. Informing the Client about the Operational Time is carried out in any way available to the Bank, including, but not exclusively by posting information in the Bank's office or on an information resource at <https://131.ru/contracts>, or by sending/posting relevant information on /in the Information Exchange System (provided the Client is connected to it).

от имени Клиента в силу полномочий, предоставленных ему по доверенности, или на основании договора, закона, или акта государственного органа, или акта органа местного самоуправления, в том числе исполнительный орган Клиента (если применимо), надлежащим образом уполномоченное на совершение юридических действий от имени Клиента и обладающее всеми необходимыми полномочиями, разрешениями, согласиями, одобрениями на совершение соответствующих действий.

**Рабочий день** - рабочий день в Российской Федерации, в который Банк оказывает услуги Клиенту.

**Система информационного обмена** – согласованный Сторонами канал (система) обмена электронными сообщениями, позволяющий Сторонам осуществлять информационное взаимодействие и обмен документами, в том числе Заявлением об использовании средств на Счете, платежными (расчетными) документами, в электронной форме, в том числе при совершении операций по Счету Клиента, с использованием сети Интернет. Использование Системы информационного обмена, в том числе в рамках Договора, осуществляется в соответствии с Договором «Интернет-Клиент».

**Стороны** – Банк, Клиент.

**Счет** – банковский счет типа «С», открываемый Банком Клиенту в рамках Договора банковского счета типа «С». Валюта Счета – рубли Российской Федерации.

**Тарифы** – финансовые условия взаимодействия Сторон в рамках Договора, содержащие сведения о размере, правилах применения, расчета, взимания (уплаты) и начисления комиссий, плат, вознаграждения Банка и штрафов, компенсации расходов Банка, подлежащих оплате Клиентом Банку. Тарифы устанавливаются в отношении банковской услуги и/или операций, если иное не указано в Тарифах, Договоре или ином соглашении Сторон. Тарифы могут быть определены в приложении к Условиям, отдельном документе или в совокупности документов (например, в сборнике тарифов и Договоре). Тарифы определяются Банком и могут быть изменены последним в одностороннем

**The Client's Representative (also Representative)** is an individual acting on behalf of the Client by virtue of the powers granted to him by proxy, or on the basis of a contract, law, or act of a state body, or act of a local government body, including the Client's executive body (if applicable), duly authorized to perform legal actions on behalf of on behalf of the Client and having all the necessary powers, permissions, consents, approvals to perform the appropriate actions.

**Working day** is a working day in the Russian Federation on which the Bank provides services to the Client.

**Information Exchange System (IE System)** - is an electronic message exchange channel (system) agreed by the Parties, which allows the Parties to carry out information interaction and exchange of documents, including a Statement on the use of funds on the Account, payment (settlement) documents, in electronic form, including when performing transactions on the Client's Account, using the Internet. The use of the Information Exchange System, including within the framework of the Agreement, is carried out in accordance with the "Internet Client" Agreement.

**The Parties** are the Bank, the Client.

**Account** – a "C" type bank account opened by the Bank to the Client under the "C" Type Bank Account Agreement. The Currency Of The Account is rubles of the Russian Federation.

**Tariffs** – financial terms of interaction between the Parties under the Agreement, containing information on the amount, rules of application, calculation, collection (payment) and accrual of commissions, fees, remuneration of the Bank and fines, compensation of Bank expenses payable by the Client to the Bank. Tariffs are set in relation to banking services and/or transactions, unless otherwise specified in the Tariffs, Agreement or other agreement of the Parties. Tariffs can be defined in the appendix to the Terms, in a separate document or in a set of documents (for example, in the collection of tariffs and the Agreement). Tariffs are



<p>порядке, в соответствии с Правилами, Условиями и/или Договором. Актуальная редакция Тарифов размещена на ресурсе: <a href="https://131.ru/contracts">https://131.ru/contracts</a>, и в офисе Банка.</p> <p><b>Электронная подпись</b> - информация в электронной форме, которая присоединена к другой информации в электронной форме (подписываемой информации) или иным образом связана с такой информацией, и которая используется для определения лица, подписывающего информацию.</p> <p><b>Электронный документ</b> – документированная информация, представленная в электронной форме, то есть в виде, пригодном для восприятия человеком с использованием электронных вычислительных машин, а также для передачи по информационно-телекоммуникационным сетям или обработки в информационных системах. Если иное не предусмотрено в Правилах, Условиях (и/или приложениях к ним), Электронным документом Клиента является документ в электронной форме (в том числе Заявление об использовании средств на Счете, платежный (расчетный) или иной), в том числе в определяемом программными средствами Системы информационного обмена между Банком и Клиентом формате, подготовленный и переданный с использованием Системы информационного обмена. Любой Электронный документ Клиента должен быть подписан Электронной подписью Клиента или его уполномоченного Представителя.</p> <p>Иные термины и определения, используемые в настоящих Условиях и не указанные в настоящем разделе, применяются в соответствии с Правилами (включая приложения к ним), если иное не указано в Договоре, не противоречит смыслу последнего или законодательству Российской Федерации.</p>	<p>determined by the Bank and can be changed by the latter unilaterally, in accordance with the Rules, Terms and/or the Agreement. The current version of the Tariffs is posted on the resource: <a href="https://131.ru/contracts">https://131.ru/contracts</a> , and at the Bank's office.</p> <p><b>Electronic signature</b> - information in electronic form that is attached to other information in electronic form (signed information) or otherwise related to such information, and which is used to identify the person signing the information.</p> <p><b>Electronic document</b> – documented information presented in electronic form, that is, in a form suitable for human perception using electronic computers, as well as for transmission over information and telecommunication networks or processing in information systems. Unless otherwise provided in the Terms and Conditions (and/or annexes thereto), the Client's Electronic Document is an electronic document (including an Application for the use of funds on the Account, payment (settlement) or other), including in a format determined by the software of the Information Exchange System between the Bank and the Client, prepared and transmitted using an Information Exchange System. Any Electronic Document of the Client must be signed with the Electronic signature of the Client or his authorized Representative.</p> <p>Other terms and definitions used in these Terms and not specified in this section are applied in accordance with the Rules (including annexes to them), unless otherwise specified in the Agreement, does not contradict the meaning of the latter or the legislation of the Russian Federation.</p>
<p><b>Раздел 2. Порядок заключения Договора</b></p>	<p><b>Section 2. Procedure for concluding a Agreement</b></p>
<p>2.1. Договор не является офертой (в т.ч. публичной) или договором присоединения.</p> <p>2.2. Договор заключается путем подписания Заявителем и Банком Заявления на открытие счета типа «С». С указанного момента Договор считается заключенным в пользу Клиента. Допускается заключение Договора с использованием Системы</p>	<p>2.1. The Agreement is not an offer (including a public one) or an accession agreement.</p> <p>2.2. The Agreement is concluded by signing an Application for opening an account of type "C" by the Applicant and the Bank. From the specified moment, the Agreement is considered concluded in favor of the Client. It is allowed to conclude an</p>

информационного обмена, если это не противоречит законодательству Российской Федерации, Банковским правилам, Заявитель подключен к Системе информационного обмена, а последняя предусматривает соответствующую техническую возможность.

2.2.1. Для заключения Договора не требуется:

- волеизъявления Клиента на открытие Счета;
- предоставление Клиентом документов, предусмотренных Инструкцией Банка России от 30 мая 2014 года N 153-И «Об открытии и закрытии банковских счетов и счетов по вкладам (депозитам)» (после 1 апреля 2022 года - Инструкцией Банка России от 30 июня 2021 года N 204-И «Об открытии, ведении и закрытии банковских счетов и счетов по вкладам (депозитам)»);
- личная явка Представителя Клиента.

2.3. С момента заключения Договора у Клиента возникают права и обязанности, предусмотренные Договором.

2.4. До заключения Договора Заявитель обязан ознакомиться с настоящими Условиями, в том числе Тарифами, а также обеспечить ознакомление с ними Клиента.

2.4.1. Подписывая Заявление на открытие счета типа «С» Заявитель подтверждает, что ознакомлен и согласен с настоящими Условиями и Тарифами, а также заверяет и гарантирует, что:

- Заявитель и Клиент соответствуют требованиям законодательства Российской Федерации и имеют право использовать Счет в своей деятельности;
- Заявитель и Клиент получили все необходимые согласия, разрешения и/или одобрения государственных органов и органов управления, необходимые в соответствии и с законодательством Российской Федерации, страны регистрации и /или учредительными документами, если получение таких документов предусмотрено действующим законодательством Российской Федерации;
- Заявитель и Клиент будут надлежащим образом и своевременно исполнять все обязательства и неукоснительно соблюдать

Agreement using an Information Exchange System, if it does not contradict the legislation of the Russian Federation, Banking rules, the Applicant is connected to an Information Exchange System, and the latter provides for an appropriate technical capability.

2.2.1. It is not required to conclude a Agreement:

- the Client's will to open an Account;
- provision by the Client of documents stipulated by the Instruction of the Bank of Russia dated May 30, 2014 No. 153-I "On opening and closing bank accounts and deposit accounts (deposits)" (after April 1, 2022 - Instruction of the Bank of Russia dated June 30, 2021 No. 204-I "On opening, maintaining and closing Bank accounts and accounts for deposits (deposits)");
- personal appearance of the Client's Representative.

2.3. From the moment of conclusion of the Agreement, the Client has the rights and obligations stipulated in the Agreement.

2.4. Prior to the conclusion of the Agreement, the Applicant is obliged to familiarize himself with these Terms, including the Tariffs, and also ensure that the Client is familiar with them.

2.4.1. By signing the Application for opening an account of type "C", the Applicant confirms that he has read and agrees with these Terms and Tariffs, and also assures and guarantees that:

- The Applicant and the Client comply with the requirements of the legislation of the Russian Federation and have the right to use the Account in their activities;
- The Applicant and the Client have received all the necessary consents, permits and/or approvals of state bodies and management bodies required in accordance with the legislation of the Russian Federation, the country of registration and/or constituent documents, if the receipt of such documents is provided for by the current legislation of the Russian Federation;
- The Applicant and the Client will properly and promptly fulfill all obligations and strictly comply with the Terms, requirements of the Bank,



Условия, требования Банка, нормы действующего законодательства Российской Федерации, в том числе акты и решения компетентных государственных органов, включая Банк России;

- Условия не содержат обременительных для Заявителя и Клиента условий и положений;

- все представленные Заявителем сведения и документы, в том числе о Клиенте и характере совершаемых операций с использованием Счета являются актуальными, полными, достоверными.

2.5. Банк вправе отказать в заключении Договора при наличии любого из следующих обстоятельств:

- отсутствия у Заявителя права на обращение в Банк и(или) использование Счета, а также несоответствия Заявителя и(или) Клиента требованиям законодательства Российской Федерации для использования в своей деятельности Счета;

- у Банка возникло подозрение что целью установления отношений с Банком является совершение операций в целях ОД/ФТ, а также иных противозаконных операций и действий и/или в отношении Заявителя и(или) Клиента, их Представителей, Бенефициарных владельцев, Выгодоприобретателей (при наличии) имеются сведения о причастности к экстремистской деятельности/терроризму/распространению оружия массового уничтожения, или информация о совершении сомнительных операции или операции, в отношении которых возникли подозрения в том, что они осуществляются в целях ОД/ФТ;

- Заявителем представлены недостоверные сведения или имеются подозрения о недостоверности представленных сведений, а также если Заявителем представлены документы, оформленные не в соответствии с Условиями, Банковскими правилами и требованиями законодательства Российской Федерации;

- отсутствия возможности, в том числе технической и/или организационной принять Клиента на обслуживание;

- в иных случаях, установленных законодательством Российской Федерации, Банковскими правилами, правилами внутреннего контроля в целях противодействия ОД/ФТ.

the norms of the current legislation of the Russian Federation, including acts and decisions of competent state bodies, including the Bank of Russia;

- The Terms do not contain burdensome terms and conditions for the Applicant and the Client;

- all information and documents submitted by the Applicant, including about the Client and the nature of transactions performed using the Account, are up-to-date, complete, reliable.

2.5. The Bank has the right to refuse to conclude the Agreement in the presence of any of the following circumstances:

- the Applicant does not have the right to apply to the Bank and (or) use the Account, as well as the Applicant and (or) the Client do not comply with the requirements of the legislation of the Russian Federation for using the Account in their activities;

- the Bank has a suspicion that the purpose of establishing relations with the Bank is to carry out transactions for the purposes of ML/FT, as well as other illegal operations and actions and/or in relation to the Applicant and (or) the Client, their Representatives, Beneficial owners, Beneficiaries (if available) there is information about involvement in extremist activities/terrorism/proliferation of weapons of mass destruction, or information about the commission of dubious operations or operations in respect of which there are suspicions that they are carried out for the purposes of ML/FT;

- The Applicant has submitted false information or there are suspicions about the unreliability of the submitted information, as well as if the Applicant has submitted documents that are not executed in accordance with the Terms, Banking Rules and requirements of the legislation of the Russian Federation;

- lack of opportunity, including technical and/or organizational, to accept the Client for service;

- in other cases established by the legislation of the Russian Federation, Banking rules, internal control rules in order to counter ML/FT.

<p>2.6. Предоставление Банком услуг, в рамках Договора, в порядке отличном от указанного в настоящих Условиях, осуществляется путем заключения Сторонами отдельного письменного соглашения Сторон.</p> <p>2.7. Не позднее 1 (Одного) рабочего дня, следующего за датой открытия Счета Клиенту, Банк направляет Клиенту уведомление об этом любым доступным Банку способом, с использованием имеющихся у Банка контактных данных Клиента (при их наличии).</p> <p>2.8. Предоставление всех необходимых документов Банку осуществляется только уполномоченными Представителями Заявителя/Клиента. Банк принимает решение о заключении Договора на основе информации и сведений, в том числе полученных в результате Идентификации, полученных Банком от Заявителя/Клиента, если иное не предусмотрено законодательством Российской Федерации. При этом Банк вправе запросить у Заявителя и(или) Клиента дополнительную информацию, документы, сведения, а также осуществить проверку представленных Заявителем/Клиентом информации, документов, сведений, в том числе с привлечением третьих лиц.</p>	<p>2.6. The provision of services by the Bank, within the framework of the Agreement, in a manner different from that specified in these Terms, is carried out by the conclusion by the Parties of a separate written agreement of the Parties.</p> <p>2.7. No later than 1 (One) business day following the date of opening the Account to the Client, the Bank shall notify the Client of this in any way available to the Bank, using the Client's contact details available to the Bank (if any).</p> <p>2.8. Provision of all necessary documents to the Bank is carried out only by authorized Representatives of the Applicant/Client. The Bank makes a decision to conclude an Agreement on the basis of information and information, including those obtained as a result of Identification, received by the Bank from the Applicant/Client, unless otherwise provided by the legislation of the Russian Federation. At the same time, the Bank has the right to request additional information, documents, information from the Applicant and (or) the Client, as well as to verify the documents submitted by the Applicant/The Client of information, documents, information, including with the involvement of third parties.</p>
<p><b>Раздел 3. Предмет Договора банковского счета и общие условия обслуживания</b></p>	<p><b>Section 3. Subject of the Bank Account Agreement and general terms of service</b></p>
<p>3.1. В соответствии с условиями Договора Банк открывает Клиенту банковский счета типа «С», в соответствии с законодательством Российской Федерации, в том числе нормативными актами Президента Российской Федерации, актами и решениями компетентных государственных органов, включая Банк России.</p> <p>3.2. Открытие Счета осуществляется в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации, Договором, Банковскими правилами. Номер Счета определяется Банком самостоятельно и может быть изменен последним в одностороннем порядке в случаях и в порядке, предусмотренных законодательством Российской Федерации и Банковскими правилами. Банк уведомляет Клиента об открытии Счета, его номере путем направления последнему соответствующего уведомления, по форме Банке.</p>	<p>3.1. In accordance with the terms of the Agreement, the Bank opens bank accounts of type "C" to the Client, in accordance with the legislation of the Russian Federation, including regulations of the President of the Russian Federation, acts and decisions of competent state bodies, including the Bank of Russia.</p> <p>3.2. The Account is opened in accordance with the current legislation of the Russian Federation, the Agreement, and Banking Rules. The Account number is determined by the Bank independently and can be changed by the latter unilaterally in cases and in accordance with the procedure provided for by the legislation of the Russian Federation and Banking Rules. The Bank notifies the Client about the opening of the Account, its number by sending the latter a corresponding notification, in the form of the Bank.</p>

3.3. В течение срока действия Договора Банк обязуется принимать и зачислять поступающие на Счет денежные средства, выполнять распоряжения Клиента по Счету, в том числе на перевод денежных средств и проведение других операций по Счету, в соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации, условиями Договора, Банковскими правилами, а Клиент обязуется оплачивать услуги Банка в порядке и на условиях, предусмотренных Договором и Тарифами.

3.4. Договор предусматривает ограничение круга операций по Счету. Перечень разрешенных операций по Счету является исчерпывающим и указан настоящем пункте.

3.4.1. на Счет могут зачисляться денежные средства:

3.4.1.1. от резидентов по операциям (сделкам), перечисленным в Указе Президента Российской Федерации от 5 марта 2022 года № 95 «О временном порядке исполнения обязательств перед некоторыми иностранными кредиторами» (далее – «Указ № 95»);

3.4.1.2. от резидентов в рамках исполнения ими обязательств, перечисленных в Указе Президента Российской Федерации от 1 апреля 2022 года № 179 «О временном порядке исполнения финансовых обязательств в сфере транспорта перед некоторыми иностранными кредиторами» (далее – «Указ № 179»);

3.4.1.3. от резидентов при осуществлении платежей (выплат) в соответствии с Указом Президента Российской Федерации от 4 мая 2022 года № 254 «О временном порядке исполнения финансовых обязательств в сфере корпоративных отношений перед некоторыми иностранными кредиторами» (далее – «Указ № 254»);

3.4.1.4. от резидентов, являющихся юридическими лицами, в связи с приобретением такими резидентами доли в уставном капитале российского общества с ограниченной ответственностью, которому переходят все права и обязанности «Сахалин энерджи инвестмент компани, лтд.», в случаях, предусмотренных Указом Президента Российской Федерации от 30 июня 2022 года N 416 «О применении специальных экономических мер в топливно-энергетической

3.3. During the term of the Agreement, the Bank undertakes to accept and credit funds received to the Account, execute the Client's orders on the Account, including for transferring funds and conducting other operations on the Account, in accordance with the requirements of the legislation of the Russian Federation, the terms of the Agreement, Banking Rules, and the Client undertakes to pay for the Bank's services in accordance with and on the terms stipulated by the Agreement and Tariffs.

3.4. The Agreement provides for the limitation of the range of operations on the Account. The list of permitted Account transactions is exhaustive and is specified in this paragraph.

3.4.1. funds may be credited to the Account:

3.4.1.1. from residents on transactions (operations) listed in Decree No. 95 of the President of the Russian Federation dated March 5, 2022 "On Temporary Order of Performance of Obligations towards Certain Foreign Lenders" (hereinafter referred to as Decree No. 95);

3.4.1.2. from residents as part of their obligations listed in Decree No. 179 of the President of the Russian Federation, dated April 1, 2022, "On Temporary Order of Performance of Financial Obligations in the Field of Transport to Certain Foreign Lenders" (hereinafter, "Decree No. 179");

3.4.1.3. from residents when making payments in accordance with Presidential Decree No. 254 of May 4, 2022 "On Temporary Order of Execution of Financial Obligations in the Sphere of Corporate Relations before Certain Foreign Lenders" (hereinafter - "Decree No. 254");

3.4.1.4. from residents who are legal entities in connection with the acquisition by such residents of shares in the charter capital of a Russian limited liability company, to which all rights and obligations of Sakhalin Energy Investment Company Ltd. are transferred, in cases provided for by Russian Presidential Decree No. 416 of 30 June 2022 "On application of special economic measures in the fuel and energy sector in connection with unfriendly

сфере в связи с недружественными действиями некоторых иностранных государств и международных организаций» (далее – «Указ № 416»);

3.4.1.5. от резидентов, являющихся юридическими лицами, в связи с приобретением такими резидентами доли в уставном капитале российского общества с ограниченной ответственностью, которому переходят все предусмотренные Соглашением о разделе продукции в отношении разработки месторождений Чайво, Одопту и Аркутун-Даги (заключено 30 июня 1995 года) права и обязанности сторон консорциума по указанному Соглашению, в случаях, предусмотренных Указом Президента Российской Федерации от 7 октября 2022 года N 723 «О применении дополнительных специальных экономических мер в топливно-энергетической сфере в связи с недружественными действиями некоторых иностранных государств и международных организаций» (далее – «Указ № 723»);

3.4.1.6. от резидентов в связи с уменьшением уставных капиталов юридических лиц - резидентов, ликвидацией юридических лиц - резидентов, в рамках проведения процедур, применяемых в деле о банкротстве юридических лиц - резидентов, в соответствии с Указом Президента Российской Федерации от 15 октября 2022 года N 737 «О некоторых вопросах осуществления (исполнения) отдельных видов сделок (операций)» (далее – «Указ № 737»);

3.4.1.7. от резидентов по операциям (сделкам), разрешенным подкомиссией Правительственной комиссии по контролю за осуществлением иностранных инвестиций в Российской Федерации;

3.4.1.8. переводы с банковских счетов типа «С», брокерских счетов типа «С», специальных брокерских счетов типа «С», клиринговых банковских счетов типа «С», торговых банковских счетов типа «С», банковских счетов доверительного управления типа «С»;

3.4.1.9. ошибочно списанные со Счета денежные средства;

3.4.1.10. возвращаемых сумм налогов, пошлин, сборов и других обязательных платежей,

actions of certain foreign states and international organizations" (hereinafter - "Decree No. 416");

3.4.1.5. from residents who are legal entities in connection with the acquisition by such residents of a share in the authorized capital of a Russian limited liability company, to which all the rights provided for by the Production Sharing Agreement regarding the development of the Chaivo, Odoptu and Arkutun-Dagi fields (signed on June 30, 1995) are transferred and the obligations of the parties to the consortium under the said Agreement, in cases stipulated by Decree of the President of the Russian Federation of October 7, 2022 N 723 "On the application of additional special economic measures in the fuel and energy sector in connection with the unfriendly actions of certain foreign states and international organizations" (hereinafter - "Decree No. 723");

3.4.1.6. from residents in connection with a decrease in the authorized capital of legal entities - residents, liquidation of legal entities - residents, as part of the procedures applied in the bankruptcy case of legal entities - residents, in accordance with Decree of the President of the Russian Federation of October 15, 2022 N 737 "On Certain Issues of the Implementation (Execution) of Certain Types of Transactions (Operations)" (hereinafter referred to as "Decree No. 737");

3.4.1.7. from residents on transactions (deals) authorized by a subcommittee of the Government Commission for Control over Foreign Investment in the Russian Federation;

3.4.1.8. transfers from bank accounts of type "C", brokerage accounts of type "C", special brokerage accounts of type "C", clearing bank accounts of type "C", trading bank accounts of type "C", trust management bank accounts of type "C";

3.4.1.9. funds mistakenly debited from the Account;

3.4.1.10. refundable amounts of taxes, duties, fees and other obligatory payments payable in

подлежащих уплате в соответствии с бюджетным законодательством Российской Федерации.

3.4.2. Со Счета могут списываться денежные средства в целях осуществления:

3.4.2.1. уплаты налогов, пошлин, сборов и других обязательных платежей, подлежащих уплате в соответствии с бюджетным законодательством Российской Федерации;

3.4.2.2. переводов на покупку облигаций федерального займа, размещаемых Минфином России на аукционах, а также при обращении таких облигаций;

3.4.2.3. переводов на банковские счета типа «С»;

3.4.2.4. переводов на брокерские счета типа «С» и специальные брокерские счета типа «С», торговые банковские счета типа «С», клиринговые банковские счета типа «С», банковские счета доверительного управления типа «С»;

3.4.2.5. уплаты комиссий Банку, осуществляющему обслуживание по Счету, брокеру, открывшему специальный брокерский счет типа «С», или брокерский счет типа «С», управляющему, открывшему банковский счет доверительного управления типа «С», депозитарию, осуществляющему ведение счета депо типа «С», и иных комиссий, связанных с совершением сделок с ценными бумагами, зачисляемыми на счета депо типа «С»;

3.4.2.6. переводов в пользу резидента в связи с переводом ценных бумаг, принадлежащих резиденту и учитываемых на счете депо иностранного номинального держателя типа "С", который открыт иностранной организацией, осуществляющей учет прав на ценные бумаги, в российской депозитарии, на счета депо этого резидента, открытые в российской депозитарии;

3.4.2.7. переводов в пользу резидента при уплате неустойки (штрафа, пени) по операциям (сделкам), на которые распространяется порядок исполнения обязательств, предусмотренный Указом № 95, Указом № 179, Указом № 254, Указом № 416, Указом № 723 и Указом № 737;

3.4.2.8. возмещения ущерба в размере, установленном по итогам аудита, проведенного в соответствии с подпунктом "к" пункта 1 Указа № 416, в случае, предусмотренном Указом № 416, а

accordance with the budget legislation of the Russian Federation.

3.4.2. Funds may be debited from the Account for the purposes of:

3.4.2.1. payment of taxes, duties, fees and other mandatory payments payable in accordance with the budget legislation of the Russian Federation;

3.4.2.2. transfers for the purchase of federal loan bonds placed by the Ministry of Finance of the Russian Federation at auctions as well as the circulation of such bonds;

3.4.2.3. transfers to bank accounts of type "C";

3.4.2.4. transfers to brokerage accounts of type "C" and special brokerage accounts of type "C", trading bank accounts of type "C", clearing bank accounts of type "C", trust management bank accounts of type "C";

3.4.2.5. payment of commissions to the Bank servicing the Account, the broker who opened a special brokerage account of type "C" or brokerage account of type "C", to the manager who opened a bank account of trust management of type "C", the depository that maintains the "C" type depot account, and other commissions related to transactions with securities credited to the "C" type depot accounts;

3.4.2.6. transfers in favor of a resident in connection with the transfer of securities owned by a resident and recorded on a depo account of a foreign nominee holder of type "C", which is opened by a foreign organization that records rights to securities in a Russian depository, to depo accounts of this resident opened in russian depository;

3.4.2.7. transfers in favor of a resident when paying a penalty (fine, penalty fee) on transactions (deals) which are subject to the procedure of fulfillment of obligations stipulated by Decree № 95, Decree № 179, Decree № 254, Decree № 416, Decree № 723 and Decree № 737;

3.4.2.8. compensation for damages in the amount established on the basis of the results of the audit conducted in accordance with subparagraph "j" of paragraph 1 of Decree No. 416, in the case provided for by Decree No. 416, as well as an audit

также аудита, проведенного в соответствии с подпунктом "л" пункта 1 Указа № 723, в случае, предусмотренном Указом № 723;

3.4.2.9. возврата плательщику зачисленных на Счет денежных средств в случае, если обязательство, во исполнение которого были зачислены денежные средства, исполнено (прекращено) иным не противоречащим законодательству Российской Федерации способом;

3.4.2.10. возврата ошибочно зачисленных на Счет денежных средств.

3.5. Заявитель/Клиент не вправе совершать операции по Счету, не предусмотренные Договором или противоречащие законодательству Российской Федерации, иным нормативным правовым актам, нормативным актам Банка России и иным указаниям/решениям/разрешениям государственных органов, Банка России.

3.6. Проценты за пользование находящимися на Счете денежными средствами Банком не начисляются и не уплачиваются. Банк не начисляет и не выплачивает проценты на денежные средства, предоставленные Банку для оплаты комиссий, расходов и вознаграждения Банка в том числе при авансовой системе расчетов. Стороны вправе изменить указанное условие путем заключения отдельного письменного соглашения.

3.7. Расчетное обслуживание Клиента производится Банком за плату в соответствии с Тарифами, действующими в Банке. Вознаграждение Банка взимается в отношении каждой операции/услуги по Счету, в день ее совершения, если иное не указано в Тарифах. Счета-фактуры могут выставляться Банком в электронном виде с использованием Системы информационного обмена (при подключении Клиента к ней и наличии соответствующей технической возможности). В случае если валюта Тарифов отлична от валюты Счета, с которого взимается плата за расходы, комиссии и вознаграждения Банка, в том числе комиссии и расходы банков-партнеров, связанные с проведением операций по Счету, для пересчета суммы применяется официальный курс Банка России на дату совершения соответствующей операции, если иное не предусмотрено в Тарифах.

conducted in accordance with subparagraph "l" of paragraph 1 of Decree No. 723, in the case provided for by Decree No. 723;

3.4.2.9. return to the payer of the funds credited to the Account if the obligation, in fulfillment of which the funds were credited, is fulfilled (terminated) in another way that does not contradict the legislation of the Russian Federation;

3.4.2.10. refund of funds mistakenly credited to the Account.

3.5. The Applicant/The Client has no right to perform transactions on the Account that are not stipulated by the Agreement or contradict the legislation of the Russian Federation, other regulatory legal acts, regulatory acts of the Bank of Russia and other instructions / decisions / permits of state bodies, the Bank of Russia.

3.6. No interest is accrued or paid by the Bank for the use of funds held in the Account. The Bank does not accrue or pay interest on funds provided to the Bank for the payment of commissions, expenses and remuneration of the Bank, including under the advance settlement system. The Parties have the right to change this condition by concluding a separate written agreement.

3.7. Settlement Client service is provided by the Bank for a fee in accordance with the Tariffs in force in the Bank. The Bank's remuneration is charged in respect of each transaction/service on the Account, on the day of its completion, unless otherwise specified in the Tariffs. Invoices can be issued by the Bank in electronic form using the Information Exchange System (if the Client is connected to it and there is an appropriate technical capability). If the currency of the Tariffs is different from the currency of the Account from which the Bank charges for expenses, commissions and remuneration, including fees and expenses of partner banks related to transactions on the Account, the official exchange rate of the Bank of Russia on the date of the relevant transaction is used to recalculate the amount, unless otherwise provided in the Tariffs. Tariffs set in foreign currency are subject to payment in Russian rubles at the official exchange rate set by the Bank of Russia on the date of the relevant



Тарифы, установленные в иностранной валюте, подлежат оплате в рублях РФ по официальному курсу, установленному Банком России на дату совершения соответствующей операции, если иное не предусмотрено Тарифами, Договором и законодательством Российской Федерации.

3.8. Банк не определяет и не контролирует направление использования денежных средств Клиента, если иное не предусмотрено законодательством Российской Федерации либо соглашением между Клиентом и Банком.

3.9. Для целей информирования Клиента Банк вправе использовать контактные данные Клиента/уполномоченных Представителей Клиента, указанные в Заявлении на открытие счета типа «С» и/или Заявлении об использовании средств на Счете, а также любые иные контактные данные Клиента, имеющиеся в распоряжении Банка.

3.10. Банк направляет Клиенту информацию, связанную Договором, в том числе выписки по Счету, любым доступным Банку способом, в том числе посредством почтовых отправлений или с использованием Системы информационного обмена (при условии подключения к ней Клиента и наличия соответствующей технической возможности). Клиент несет все риски, связанные с тем, что направленная Банком Клиенту информация может стать доступной третьим лицам. Клиент вправе настроить в Системе информационного обмена (при подключении к ней Клиента) дополнительные способы уведомления об операциях в рамках ее технических возможностей, а также отказаться от какого-либо конкретного способа или способов предоставления информации от Банка в рамках Договора, при условии сохранения хотя бы одного канала предоставления информации от Банка. Банк не несет ответственности в случае отказа Клиента от всех способов получения информации, а также в случае, когда по установленным Клиентом каналам/способам получения информации Клиент недоступен/отсутствует/имеет место технический сбой или сбой сети связи. Риск неполучения Клиентом уведомления, сообщения, запроса, предписания, требования и иного документа, направленного Банком любым способом, несет

transaction, unless otherwise provided by the Tariffs, the Agreement and the legislation of the Russian Federation.

3.8. The Bank does not determine and does not control the direction of the use of the Client's funds, unless otherwise provided by the legislation of the Russian Federation or an agreement between the Client and the Bank.

3.9. For the purposes of informing the Client, the Bank has the right to use the contact details of the Client /authorized representatives of the Client specified in the Application for opening an account of type "C" and / or the Application for the use of funds on the Account, as well as any other contact details of the Client available to the Bank.

3.10. The Bank sends the Client the information related to the Agreement, including account statements, in any way available to the Bank, including by mail or using the Information Exchange System (provided that the Client is connected to it and has the appropriate technical capability). The Client bears all risks associated with the fact that the information sent by the Bank to the Client may become available to third parties. The Client has the right to set up in the Information Exchange System (when the Client connects to it) additional ways of notifying about transactions within its technical capabilities, as well as to refuse any specific method or methods of providing information from the Bank under the Agreement, provided that at least one channel of providing information from the Bank is preserved. The Bank is not responsible in case the Client refuses all methods of obtaining information, as well as in the case when the Client is unavailable/absent/there is a technical failure or a failure of the communication network through the channels/methods of obtaining information established by the Client. The risk of non-receipt by the Client of a notification, message, request, order, demand and other document sent by the Bank in any way is borne by the Client, including legal consequences related to non-fulfillment of the notification, message, request, order, demand and other document sent by the Bank.

<p>Клиент, включая правовые последствия, связанные с неисполнением направленного Банком уведомления, сообщения, запроса, предписания, требования и иного документа.</p>	
<p><b>Раздел 4. Порядок обслуживания Клиента и совершения операций по Счету</b></p>	<p><b>Section 4. Procedure for Client service and Account transactions</b></p>
<p>4.1. Обслуживание Клиента и совершение операций по Счету осуществляется в соответствии с законодательством Российской Федерации, Договором, Банковскими правилами. Правила составления, передачи, приема к исполнению и исполнения платежных (расчетных) документов, а также порядок совершения операций по Счету определяются Банком. Клиент распоряжается имеющимися на Счете денежными средствами, в соответствии с законодательством Российской Федерации и Договором. Безналичные расчеты осуществляются в формах, предусмотренных действующим законодательством Российской Федерации, Договором и Банковскими правилами.</p> <p>4.2. Операции по Счету осуществляются Банком на основании должным образом оформленных платежных (расчетных) документов, представленных Клиентом Банку в виде электронных документов (в случае подключения Клиента к Системе информационного обмена). Банк оставляет за собой право вернуть (аннулировать) распоряжение Клиента при отрицательном результате выполняемых процедур приема к исполнению распоряжений Клиента, а также в иных случаях, предусмотренных законодательством Российской Федерации. Возврат (аннулирование) неисполненных распоряжений осуществляется Банком не позднее рабочего дня, следующего за днем поступления такого распоряжения в Банк, если иное не предусмотрено законодательством Российской Федерации, Договором, Банковскими правилами.</p> <p>4.3. Банк проводит операции по Счету и осуществляет обслуживание Клиента в рамках Договора в Операционное время, если иное не согласовано в ином соглашении Сторон. Платежные (расчетные) документы Клиента, поступившие в Банк в течение Операционного времени, принимаются Банком к исполнению текущим Рабочим днем, а поступившие после</p>	<p>4.1. Client service and Account transactions are carried out in accordance with the legislation of the Russian Federation, the Agreement, and Banking Rules. The rules for the compilation, transfer, acceptance for execution and execution of payment (settlement) documents, as well as the procedure for performing transactions on the Account are determined by the Bank. The Client disposes of the funds available on the Account, in accordance with the legislation of the Russian Federation and the Agreement. Non-cash payments are carried out in the forms provided for by the current legislation of the Russian Federation, the Agreement and Banking Rules.</p> <p>4.2. Operations on the Account are carried out by the Bank on the basis of duly executed payment (settlement) documents submitted by the Client to the Bank in the form of electronic documents (if the Client is connected to the Information Exchange System). The Bank reserves the right to return (cancel) the Client's order in case of a negative result of the procedures performed for accepting the Client's orders for execution, as well as in other cases provided for by the legislation of the Russian Federation. Refund (cancellation) of unfulfilled orders is carried out by the Bank no later than the working day following the day of receipt of such an order to the Bank, unless otherwise provided by the legislation of the Russian Federation, the Agreement, Banking Rules.</p> <p>4.3. The Bank conducts operations on the Account and provides Client service under the Agreement during Operational time, unless otherwise agreed in another agreement of the Parties. The Client's payment (settlement) documents received by the Bank during the Operational time are accepted by the Bank for execution on the current Working Day, and those received after the end of the</p>

окончания Операционного времени, принимаются Банком к исполнению следующим Рабочим днем.

4.4. Перевод денежных средств со Счета осуществляется на основании распоряжений Клиента и должным образом оформленных подтверждающих документов не позднее рабочего дня, следующего за днем их поступления в Банк, если иные сроки не установлены действующим законодательством Российской Федерации, Договором, Банковскими правилами. Зачисление поступивших в пользу Клиента денежные средства на Счет осуществляется не позднее рабочего дня, следующего за днем поступления в Банк должным образом оформленных подтверждающих документов на соответствующие денежные суммы, если иные сроки не установлены действующим законодательством Российской Федерации, Договором, Банковскими правилами. Банк осуществляет платежи со Счета в пределах остатка денежных средств на Счете с учетом суммы платежа и банковских расходов, комиссий и вознаграждений, взимаемых согласно Тарифам, действующих в момент проведения операции по Счету или предоставления услуги Клиенту, если иное не указано в Тарифах или не предусмотрено законодательством Российской Федерации. Перевод денежных средств осуществляется в порядке очередности, установленной законодательством Российской Федерации и внутренними документами Банка. Маршруты проведения безналичных платежей определяются Банком самостоятельно.

4.5. Банк предоставляет Клиенту выписки по Счету/возможность получения выписки по Счету (при использовании Системы информационного обмена и наличии соответствующей технической возможности), а по письменному требованию Клиента - справки по операциям по Счету с взиманием платы согласно Тарифам. Выдача выписок, справок по операциям по Счету и документов в обоснование произведенных расчетов осуществляется только уполномоченным Представителям Клиентам. Дубликаты выписок и документов выдаются Клиенту в соответствии с Тарифами.

4.6. Со дня, следующего за днем начала использования Системы информационного обмена,

Operational Time are accepted by the Bank for execution on the next Working Day.

4.4. The transfer of funds from the Account is carried out on the basis of the Client's orders and duly executed supporting documents no later than the working day following the day of their receipt by the Bank, unless other terms are established by the current legislation of the Russian Federation, the Agreement, Banking Rules. The funds received in favor of the Client are credited to the Account no later than the working day following the day of receipt of duly executed supporting documents to the Bank for the corresponding monetary amounts, unless other terms are established by the current legislation of the Russian Federation, the Agreement, Banking Rules. The Bank makes payments from the Account within the limits of the balance of funds on the Account, taking into account the amount of payment and bank expenses, commissions and fees charged according to the Tariffs in effect at the time of the transaction on the Account or the provision of services to the Client, unless otherwise specified in the Tariffs or provided for by the legislation of the Russian Federation. The transfer of funds is carried out in the order of priority established by the legislation of the Russian Federation and internal documents of the Bank. The routes of non-cash payments are determined by the Bank independently.

4.5. The Bank provides the Client with account statements / the possibility of obtaining an Account statement (when using the Information Exchange System and having the appropriate technical capability), and at the written request of the Client - certificates on Account transactions with charging according to the Tariffs. The issuance of statements, certificates on account transactions and documents in support of the calculations made is carried out only by authorized Representatives to Clients. Duplicate statements and documents are issued to the Client in accordance with the Tariffs.

4.6. From the day following the day of the beginning of the use of the Information Exchange

Банк и Клиент обменивается документами, указанными в настоящем разделе, только в электронной форме, при наличии соответствующей технической возможности и, если иное не предусмотрено Правилами, Договором «Интернет-Клиент», Договором или законодательством Российской Федерации. Документы, включая платежные (расчетные), направляемые Клиентом в электронной форме, в том числе с использованием Системы информационного обмена в обязательном порядке должны содержать Электронную подпись Клиента (уполномоченного им лица), наделенного правом распоряжения денежными средствами и/или совершения сделок. В случае использования Клиентом Системы информационного обмена при необходимости представления на постоянной основе документов на бумажном носителе, а также при прекращения использования Системы информационного обмена, Клиенту необходимо представить в офис Банка заявление в свободной, письменной форме об изменении порядка представления документов с указанием способа их представления, оформить КОП и Соглашение о сочетании подписей к КОП, в соответствии с законодательством Российской Федерации, Условиями и Банковскими правилами, не менее чем за 10 (Десять) рабочих дней до даты изменения порядка предоставления документов. Любые действия, производимые с использованием Системы информационного обмена, осуществляются только Клиентом (Представителем Клиента). Представители Клиента, имеющие право пользоваться Системой информационного обмена в целях совершения операций по Счету (обладающие правом распоряжения денежными средствами на Счете) или просмотра информации по Счету, определяются Клиентом самостоятельно и указываются в Заявлении об использовании средств на Счете, с указанием в таком заявлении полномочий (роли в Системе информационного обмена) в отношении каждого такого лица. Операции, произведенные Клиентом в Системе информационного обмена с использованием Аутентификационных данных и/или Электронной подписи, признаются совершенными Клиентом/уполномоченными лицами Клиента и с согласия Клиента.

System, the Bank and the Client exchange the documents specified in this section only in electronic form, if there is an appropriate technical capability and, unless otherwise provided by the Rules, the Internet Client Agreement, the Agreement or the legislation of the Russian Federation. Documents, including payment (settlement) documents sent by the Client in electronic form, including using the Information Exchange System, must necessarily contain the Electronic signature of the Client (a person authorized by him) entitled to dispose of funds and/or make transactions. If the Client uses the Information Exchange System, if it is necessary to submit documents on paper on a permanent basis, as well as upon termination of the use of the Information Exchange System, the Client must submit to the Bank's office an application in free, written form to change the procedure for submitting documents indicating the method of their submission, issue a BSSSC and an Agreement on the combination of signatures to the BSSSC, in accordance with the legislation of the Russian Federation, Terms and Conditions and Banking Rules, at least 10 (Ten) working days before the date of the change in the procedure for submitting documents. Any actions performed using the Information Exchange System are carried out only by the Client (the Client's Representative). The Client's representatives who have the right to use the Information Exchange System for the purpose of performing Account transactions (having the right to dispose of funds on the Account) or viewing Account information are determined by the Client independently and indicated in the Application for the use of funds on the Account, indicating in such a statement the authority (role in the Information Exchange System) in respect of each such faces. Operations performed by the Client in the Information Exchange System using Authentication Data and/or Electronic Signature are recognized as performed by the Client/authorized persons of the Client and with the consent of the Client.

4.7. Если иное не предусмотрено законодательством Российской Федерации, осуществление конверсионных операций осуществляется по курсу и на условиях, установленных Банком на дату совершения операции. Информация о текущих курсах и условиях совершения таких операций может быть доведена до сведения Клиента любым доступным Банку способом, в том числе с использованием Системы информационного обмена (при условии подключения к ней Клиента и наличии соответствующей технической возможности) или иным. Банк оставляет за собой право изменять курс в течение дня при условии размещения такой информации в соответствии с настоящим пунктом.

4.8. Банк на срок не более 2 (двух) рабочих дней приостанавливает проведение операции по Счету при выявлении операции обладающих признаками осуществления перевода денежных средств без согласия Клиента, а также незамедлительно запрашивает у Клиента подтверждение возобновления исполнения его распоряжения любым доступным для Банка способом, доступ Клиента к Системе информационного обмена блокируется (при подключении к ней Клиента). Подтверждение должно быть предоставлено Клиентом (Представителем Клиента) в письменном виде за подписью такого лица, обладающего правом распоряжаться денежными средствами на Счете, не позднее 2 (двух) рабочих дней со дня приостановления проведения операции по Счету. Банк возобновляет исполнение распоряжения Клиента по истечении предусмотренного настоящим пунктом срока или при получении от Клиента указанного подтверждения, доступ Клиента к Системе информационного обмена возобновляется (при подключении к ней Клиента). Банк осуществляет иные действия, предусмотренные законодательством Российской Федерации при выявлении признаков совершения операции по Счету и осуществления перевода денежных средств без согласия Клиента.

4.9. В установленных законодательством Российской Федерации случаях, Банк на срок до 5 (пяти) рабочих дней приостанавливает зачисление денежных средств на Счет, если такая операция

4.7. Unless otherwise provided by the legislation of the Russian Federation, conversion operations are carried out at the exchange rate and on the terms established by the Bank on the date of the transaction. Information about the current rates and conditions of such transactions may be brought to the Client's attention in any way available to the Bank, including using an Information Exchange System (provided the Client is connected to it and there is an appropriate technical capability) or otherwise. The Bank reserves the right to change the exchange rate during the day, provided that such information is posted in accordance with this paragraph.

4.8. The Bank suspends an operation on the Account for a period of no more than 2 (two) business days if an operation with signs of a money transfer is detected without the Client's consent, and also immediately requests confirmation from the Client of the resumption of execution of his order in any way available to the Bank, the Client's access to the Information Exchange System is blocked (when connected to it Client). The confirmation must be provided by the Client (the Client's Representative) in writing signed by such a person who has the right to dispose of funds on the Account, no later than 2 (two) working days from the date of suspension of the operation on the Account. The Bank resumes execution of the Client's order upon expiration of the period stipulated by this clause or upon receipt of the specified confirmation from the Client, the Client's access to the Information Exchange System is resumed (when the Client connects to it). The Bank performs other actions provided for by the legislation of the Russian Federation when identifying signs of an Account transaction and money transfer without the consent of the Client.

4.9. In cases established by the legislation of the Russian Federation, the Bank suspends the crediting of funds to the Account for up to 5 (five) business days if such an operation is carried out from

<p>проводится со счета юридического лица в сторонней кредитной организации, от которой Банк получил уведомление о приостановлении зачисления денежных средств на Счет, а также любым доступным для Банка способом, включая использование Системы информационного обмена (в случае подключения к ней Клиента и наличии соответствующей технической возможности), уведомляет Клиента о приостановлении проведения операции и необходимости предоставления в пределах указанного выше срока документов, подтверждающих обоснованность получения указанных денежных средств. При предоставлении Клиентом Банку в течение предусмотренного настоящим пунктом срока требуемых документов Банк зачисляет денежные средства на Счет, а при непредоставлении — возвращает денежные средства кредитной организации, из которой эти средства поступили.</p>	<p>the account of a legal entity in a third-party credit institution from which the Bank has received a notification of the suspension of crediting funds to the Account, as well as by any method available to the Bank, including the use of Information exchange systems (if the Client is connected to it and there is an appropriate technical capability), notifies the Client of the suspension of the operation and the need to provide documents confirming the validity of receiving the specified funds within the above period. If the Client provides the Bank with the required documents within the period stipulated by this paragraph, the Bank shall credit the funds to the Account, and if not provided, it shall return the funds to the credit institution from which these funds were received.</p>
<p><b>Раздел 5. Права и обязанности</b></p>	<p><b>Section 5. Rights and obligations</b></p>
<p>5.1. Банк обязуется:</p> <p>5.1.1. Обеспечить сохранность находящихся на Счете денежных средств Клиента, в пределах остатка таких средств.</p> <p>5.1.2. Принимать распоряжения о списании денежных средств со Счета Клиента по требованию третьих лиц, в том числе связанному с исполнением Клиентом своих обязательств перед этими лицами, включая Банк. Банк принимает эти распоряжения при условии указания в них в письменной форме необходимых данных, позволяющих при предъявлении соответствующего требования идентифицировать лицо, имеющее право на его предъявление, а также при условии соблюдения требований законодательства Российской Федерации, Договора.</p> <p>5.1.3. Проводить списание денежных средств со Счета без распоряжения Клиента в случаях, предусмотренных действующим законодательством Российской Федерации, Договором, ДКБО и иными сделками, заключенными между Клиентом и Банком, и/или третьими лицами.</p> <p>5.1.4. При получении платежных требований, оплачиваемых с акцептом Клиента, проверить наличие в Банке заранее данного акцепта плательщика, который оформляется заявлением по</p>	<p>5.1. The Bank undertakes to:</p> <p>5.1.1. To ensure the safety of the Client's funds in the Account, within the limits of the balance of such funds.</p> <p>5.1.2. To accept orders for debiting funds from the Client's Account at the request of third parties, including those related to the fulfillment by the Client of its obligations to these persons, including the Bank. The Bank accepts these orders provided that the necessary data are indicated in them in writing, allowing, upon presentation of the relevant request, to identify the person entitled to present it, as well as subject to compliance with the requirements of the legislation of the Russian Federation, the Agreement.</p> <p>5.1.3. To debit funds from the Account without the Client's order in cases stipulated by the current legislation of the Russian Federation, the Agreement, the IBSA and other transactions concluded between the Client and the Bank and/ or third parties.</p> <p>5.1.4. Upon receipt of payment claims paid with the Client's acceptance, check the availability of the payer's acceptance in advance in the Bank, which is issued by an application in the Bank's form in</p>



форме Банка в электронном виде с использованием Системы информационного обмена (при подключении к ней Клиента и наличии соответствующей технической возможности), а в указанных в настоящих Условиях случаях на бумажном носителе. При отсутствии заранее данного акцепта экземпляр платежного требования либо уведомление в электронном виде или на бумажном носителе, в качестве извещения для получения акцепта, передается (направляется) Клиенту в тот же Рабочий день при условии, если платежное требование поступило в Операционное время такого дня, либо не позже следующего Рабочего дня, при поступлении платежного требования по истечении Операционного времени. При неполучении Банком в установленный срок акцепта/отказа от акцепта Клиента, Банк вправе считать платежное требование неакцептованным.

5.1.5. При поступлении платежных документов, требующих в соответствии с законодательством Российской Федерации согласия третьего лица на распоряжение денежными средствами Клиента, проверить наличие в Банке согласия третьего лица (в электронном виде с использованием Системы информационного обмена (при подключении к ней Клиента и наличии соответствующей технической возможности), а в установленных в настоящих Условиях случаях на бумажном носителе), однозначно свидетельствующего о предоставлении согласия на распоряжение денежными средствами Клиента/Клиентом.

5.1.6. Проводить операции, предусмотренные для Счета данного вида, в соответствии с законодательством Российской Федерации и Договором.

5.1.7. Информировать Клиента о совершении каждой операции по Договору путем предоставления Клиенту информации/выписки посредством Системы информационного обмена (при подключении к ней Клиента и наличии соответствующей технической возможности) или любым иным доступным Банку способом.

5.1.8. Предоставлять Клиенту рекомендации по снижению рисков осуществления перевода денежных средств без согласия Клиента любым доступным Банку способом, в том числе, путем

electronic form using the Information Exchange System (when the Client is connected to it and there is an appropriate technical capability), and in the cases specified in these Terms on paper. In the absence of a pre-given acceptance, a copy of the payment request or a notification in electronic form or on paper, as a notification for receipt of acceptance, is transmitted (sent) to the Client on the same Business Day, provided that the payment request was received during the Operational time of such day, or no later than the next Business Day, upon receipt of the payment request by the expiration of the Operational time. If the Bank does not receive the Client's acceptance/refusal of acceptance within the prescribed period, the Bank has the right to consider the payment request not accepted.

5.1.5. Upon receipt of payment documents requiring, in accordance with the legislation of the Russian Federation, the consent of a third party to dispose of the Client's funds, check whether the Bank has the consent of a third party (in electronic form using the Information Exchange System (when the Client is connected to it and there is an appropriate technical capability), and in the cases specified in these Terms, to on paper), clearly indicating the consent to the disposal of the Client's funds/a client.

5.1.6. Carry out operations provided for this type of Account in accordance with the legislation of the Russian Federation and the Agreement.

5.1.7. Inform the Client about each transaction under the Agreement by providing the Client with information / statement through the Information Exchange System (if the Client is connected to it and there is an appropriate technical capability) or any other way available to the Bank.

5.1.8. Provide the Client with recommendations on reducing the risks of making a money transfer without the Client's consent in any

размещения таких рекомендаций на ресурсе <https://131.ru/contracts>, и/или в Системе информационного обмена.

5.2. Клиент обязуется:

5.2.1. Предоставлять Банку исключительно достоверные и актуальные сведения и документы в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации, Банковскими правилами, Договором, в том числе при предоставлении Заявления об использовании средств на Счете, а также при обслуживании Счета и совершении операций по нему.

5.2.2. Незамедлительно актуализировать представленные ранее в Банк сведения и документы, в том числе:

- представлять в Банк Заявление об использовании средств на Счете или новую КОП и заключить новое Соглашение о сочетании подписей к КОП/дополнительное соглашение к нему, а также документы о полномочиях, в случае замены или дополнения лиц, в том числе уполномоченных Клиентом на совершение операций по Счету, любой их подписи/замены печати Клиента (при наличии), а также в иных случаях, установленных законодательством Российской Федерации, Банковскими правилами и Договором;

- в случае отмены/изменения документов о полномочиях, прямо или косвенно содержащих указание на право Представителя Клиента распоряжаться и/или совершать от имени Клиента какие-либо сделки, операции по Счету, либо иные действия в отношении Банка, а также в случае изменения ранее предоставленных сведений о Представителе Клиента. В Заявлении об использовании средств на Счете должна быть указана информация о реквизитах документов о полномочиях, а также информация, позволяющая Банку идентифицировать Представителя Клиента.

Документы, подтверждающие полномочия (продление полномочий) Представителя должны быть представлены в Банк до окончания срока полномочий, который установлен документами, ранее представленными в Банк.

Риск убытков и иных неблагоприятных последствий вследствие

way available to the Bank, including by posting such recommendations on the resource <https://131.ru/contracts>, and/or in the Information Exchange System.

5.2. The Client undertakes:

5.2.1. Provide the Bank with exclusively reliable and up-to-date information and documents in accordance with the current legislation of the Russian Federation, Banking Rules, and the Agreement, including when submitting an Application for the use of funds on the Account, as well as when servicing the Account and performing operations on it.

5.2.2. Immediately update the information and documents previously submitted to the Bank, including:

- submit to the Bank an Application for the use of funds on the Account or a new BSSSC and conclude a new Agreement on the combination of signatures to the BSSSC /an additional agreement to it, as well as documents on the powers, in case of replacement or addition of persons, including those authorized by the Client to perform operations on the Account, any of their signatures /replacement of the Client's seal (if available), as well as in other cases established by the legislation of the Russian Federation, Banking Rules and the Agreement;

- in case of cancellation/modification of documents on authority, directly or indirectly containing an indication of the right of the Client's Representative to dispose of and/or perform on behalf of the Client any transactions, Account transactions, or other actions with respect to the Bank, as well as in case of changes in previously provided information about the Client's Representative. The Application for the use of funds on the Account must contain information about the details of the credentials documents, as well as information that allows the Bank to identify the Client's Representative.

Documents confirming the powers (extension of powers) of the Representative must be submitted to the Bank before the end of the term of office, which is established by the documents previously submitted to the Bank.

непредоставления/несвоевременного предоставления/нарушения порядка предоставления Клиентом Банку сведений и документов, в том числе об отмене/ документов о полномочиях, несет Клиент.

До момента завершения Банком проверки представленных Клиентом документов, подтверждающих наличие соответствующих полномочий Представителей, включая лиц, использующих Электронную подпись, не представлять в Банк платежные (расчетные) документы, подписанные лицами, проверка полномочий которых Банком не завершена.

5.2.3. Предоставлять по запросу Банка документы и сведения в срок, определенный в Банковских правилах, Договоре, законодательством Российской Федерации либо непосредственно в запросе Банка, в том числе:

- об изменении ранее представленных в Банк документов/сведений, в том числе о Клиенте, Представителях, Бенефициарных владельца и Выгодоприобретателях (при наличии), об органах управления Клиента и их полномочиях, учредительных и иных документов;

- запрашиваемые Банком, компетентными органами и организациями, финансово-кредитными учреждениями, являющимися партнерами Банка, либо в которых Банк имеет корреспондентские счета, в том числе при осуществлении расчетов по операциям Клиента;

- необходимые документы и информацию об осуществлении операций по Счету;

- заверенные бумажные копии документов, направленные ранее с использованием Системы информационного обмена (не позднее следующего рабочего дня с момента направления соответствующего запроса Банка);

- сведения и документы, необходимые Банку для совершения операции по Счету (является неотъемлемым условием для осуществления любой операции по Счету);

- иную информацию, сведения и документы, связанные с исполнением требований законодательства Российской Федерации, Банковских правил, Договора.

The risk of losses and other adverse consequences due to failure/late provision/violation of the procedure for providing information and documents by the Client to the Bank, including cancellation/ documents on authority, is borne by the Client.

Until the Bank completes the verification of the documents submitted by the Client confirming the existence of the relevant powers of Representatives, including persons using an Electronic signature, not to submit to the Bank payment (settlement) documents signed by persons whose verification of powers by the Bank has not been completed.

5.2.3. To provide, at the request of the Bank, documents and information within the time period specified in the Banking Rules, the Agreement, the legislation of the Russian Federation or directly in the Bank's request, including:

- on changes in documents/information previously submitted to the Bank, including about the Client, Representatives, Beneficial Owners and Beneficiaries (if any), about the Client's management bodies and their powers, constituent and other documents;

- requested by the Bank, competent authorities and organizations, financial and credit institutions that are partners of the Bank, or in which the Bank has correspondent accounts, including when making settlements on Client transactions;

- necessary documents and information on the implementation of Account transactions;

- certified paper copies of documents sent earlier using the Information Exchange System (no later than the next business day from the date of sending the relevant request of the Bank);

- information and documents required by the Bank to perform an Account transaction (is an essential condition for performing any Account transaction);

- other information, information and documents related to the fulfillment of the

Документы и сведения в отношении Выгодоприобретателей (при их наличии) должны быть предоставлены Клиентом Банку до проведения операций с денежными средствами и иным имуществом в пользу Выгодоприобретателей.

- Клиент представляет в Банк документы в подлиннике или в форме надлежащим образом заверенной копии, если иное не установлено законодательством Российской Федерации, Банковскими правилами, Договором или требованиями Банка. Надлежащим образом заверенные копии документов предоставляются в Банк в порядке и на условиях, указанных в Банковских правилах, в соответствии с законодательством Российской Федерации.

Документы, исполненные полностью или в какой-либо их части на иностранном языке, представляются в Банк в переводе на русский язык, заверенном надлежащим образом, в соответствии с законодательством Российской Федерации и Банковскими правилами. Представляемые в Банк документы, исходящие от государственных органов иностранных государств, должны быть легализованы в установленном законодательством Российской Федерации порядке. Документы должны быть действительны и актуальны на день представления их в Банк. Клиент несет ответственность за достоверность сведений и информации, содержащейся в предоставляемых Банку документах, а также за их актуальность, полноту и действительность.

5.2.4. Проверять правильность списания денежных средств со Счета и иных совершенных по Счету операций не реже одного раза в Рабочий день, в том числе на основании выписки по Счету(-ам). В письменной форме предоставлять Банку сведения о несписанных, неосновательно или ошибочно списанных и/или зачисленных суммах денежных средств, в течение 1 (Одного) дня с момента окончания Операционного дня, в котором была/должна была быть совершена соответствующая операция по Счету.

Клиент обязан подтверждать Банку остаток по Счету, по состоянию на 1 января каждого календарного года, не позднее 20 (Двадцатого) января каждого календарного года.

requirements of the legislation of the Russian Federation, Banking rules, Agreement.

Documents and information regarding the Beneficiaries (if any) must be provided by the Client to the Bank before conducting transactions with cash and other property in favor of the Beneficiaries.

- The Client submits documents to the Bank in the original or in the form of a duly certified copy, unless otherwise established by the legislation of the Russian Federation, Banking Rules, Agreement or requirements of the Bank. Duly certified copies of documents are provided to the Bank in accordance with the procedure and conditions specified in the Banking Rules, in accordance with the legislation of the Russian Federation.

Documents executed in full or in any part thereof in a foreign language are submitted to the Bank in a translation into Russian, duly certified, in accordance with the legislation of the Russian Federation and Banking Rules. Documents submitted to the Bank originating from state bodies of foreign states must be legalized in accordance with the procedure established by the legislation of the Russian Federation. The documents must be valid and up-to-date on the day they are submitted to the Bank. The Client is responsible for the accuracy of the information and information contained in the documents provided to the Bank, as well as for their relevance, completeness and validity.

5.2.4. Check the correctness of debiting funds from the Account and other operations performed on the Account at least once a Working Day, including on the basis of the Account statement(s). In writing, provide the Bank with information about the amounts of funds that were not written off, unreasonably or erroneously debited and/or credited, within 1 (One) day from the end of the Business Day on which the corresponding operation on the Account was/should have been performed.

The Client is obliged to confirm to the Bank the Account balance as of January 1 of each calendar

В случае неполучения Банком указанных в настоящем пункте сведений от Клиента, совершенные за соответствующий Операционный день операции по Счету/остаток по Счету считаются корректными и подтвержденными Клиентом.

5.2.5. Для обеспечения права Банка списывать ошибочно зачисленные на Счет денежные средства восстановить на Счете ошибочно зачисленную сумму в течение 1 (одного) рабочего дня с момента предъявления Банком соответствующего требования.

5.2.6. Оплачивать все расходы, комиссии и вознаграждения Банка, связанные с проведением операций по Счету, открытием, ведением, закрытием Счета и его обслуживанием, согласно Тарифам, уплачивать Банку неустойки и штрафы, предусмотренные Договором, законодательством Российской Федерации, а также комиссии и расходы банков-контрагентов по операциям Банка, осуществляемым на основании распоряжений Клиента в сроки, указанные в Договоре и Тарифах.

Клиент безусловно дает распоряжение (заранее данных акцепт) Банку и поручает последнему осуществить списание указанных расходов, комиссий и вознаграждений Банка, штрафов и неустоек, а также комиссии и расходов банков-контрагентов по операциям Банка, осуществляемым на основании распоряжений Клиента, в пользу Банка, в день совершения операции (если иные сроки не установлены Тарифами или Договором) со Счета и иных счетов Клиента, открытых в Банке. Сумма акцепта соответствует размеру обязательств Клиента перед Банком. Количество расчетных документов, предъявляемых к счетам Клиента, не ограничено. Допускается частичное исполнение распоряжений Банка.

В случае невозможности полностью списать вознаграждение, расходы и комиссии Банка, а также санкции за неисполнение и/или ненадлежащее исполнения Договор и иных заключенных Сторонами сделок со Счета Банк направляет Владельцу счета уведомление о наличии у него дебиторской задолженности перед Банком. Клиент обязан перечислить Банку сумму

year, no later than January 20 (twentieth) of each calendar year.

If the Bank does not receive the information specified in this paragraph from the Client, the Account transactions/Account balance performed during the relevant Business Day are considered correct and confirmed by the Client.

5.2.5. In order to ensure the Bank's right to write off funds mistakenly credited to the Account, restore the amount mistakenly credited to the Account within 1 (one) business day from the moment the Bank submits the relevant request.

5.2.6. To pay all expenses, commissions and remuneration of the Bank related to the conduct of operations on the Account, opening, maintaining, closing the Account and its maintenance, according to the Tariffs, to pay to the Bank penalties and fines stipulated by the Agreement, the legislation of the Russian Federation, as well as commissions and expenses of counterparty banks on the Bank's operations carried out on the basis of orders The Client within the terms specified in the Agreement and Tariffs.

The Client unconditionally gives an order (acceptance given in advance) to the Bank and instructs the latter to write off the specified expenses, commissions and rewards of the Bank, fines and penalties, as well as commissions and expenses of counterparty banks on the Bank's transactions carried out on the basis of the Client's orders, in favor of the Bank, on the day of the transaction (unless other terms are set by the Tariffs or Agreement) from the Client's Account and other accounts opened with the Bank. The amount of acceptance corresponds to the amount of the Client's obligations to the Bank. The number of settlement documents submitted to the Client's accounts is unlimited. Partial execution of the Bank's orders is allowed.

If it is impossible to completely write off the remuneration, expenses and commissions of the Bank, as well as sanctions for non-fulfillment and/or improper execution of the Agreement and other transactions concluded by the Parties from the Account, the Bank sends a notification to the

возникшей задолженности в течение 3 (трех) рабочих дней со дня отправки вышеуказанного уведомления. Стороны определили, что уведомление Банка может быть направлено Клиенту любым доступным Банку каналом информационного взаимодействия.

Обязательства Клиента по уплате Банку вознаграждения и иных предусмотренных Договором денежных средств считаются надлежащим образом выполненными с момента: i) списания Банком денежных средств (в полном объеме) со Счета; или ii) при невозможности списания Банком денежных средств (в полном объеме) со Счета – с даты зачисления денежных средств на корреспондентский счет Банка.

5.2.7. Во избежание пропуска срока для акцепта полученных платежных требований, оплачиваемых с акцептом Клиента, ежедневно получать информацию из Банка о наличии подлежащих акцепту платежных требований. Заявление об акцепте/отказе от акцепта по форме, установленной Банком, предоставляется Клиентом в электронном виде (по Системе информационного обмена, при условии подключения к ней Клиента и наличии соответствующей технической возможности) или на бумажном носителе, согласно настоящим Условиям, с указанием необходимых реквизитов. Заранее данный акцепт по требованиям третьих лиц (кроме Банка) оформляется заявлением и предоставляется в Банк до предъявления распоряжения получателя средств.

5.2.8. Устранять замечания Банка, связанные с ошибками, допущенными при оформлении документов, предусмотренных законодательством Российской Федерации, требованиями и решениями компетентных государственных органов, Банка России, Договором.

5.2.9. Получать выписки по Счету не позднее Рабочего дня, следующего за днем проведения операции, через Систему информационного обмена, в электронной форме (при условии подключения к ней Клиента и наличии соответствующей технической возможности), или в офисе Банка. Указанный день считается моментом получения Клиентом выписок по Счету.

5.2.10. Поддерживать на Счете остаток денежных средств, достаточный для осуществления

Account Holder that he has receivables to the Bank. The Client is obliged to transfer to the Bank the amount of the debt incurred within 3 (three) business days from the date of sending the above notification. The Parties have determined that the Bank's notification can be sent to the Client by any channel of information interaction available to the Bank.

The Client's obligations to pay remuneration to the Bank and other funds stipulated in the Agreement are considered to be duly fulfilled from the moment: i) the Bank debits funds (in full) from the Account; or ii) if it is impossible for the Bank to write off funds (in full) from the Account – from the date of crediting funds to the correspondent account of the Bank.

5.2.7. In order to avoid missing the deadline for acceptance of received payment claims paid with the acceptance of the Client, receive daily information from the Bank about the availability of payment claims subject to acceptance. The application for acceptance / refusal of acceptance in the form established by the Bank is provided by the Client in electronic form (via the Information Exchange System, subject to the Client's connection to it and the availability of appropriate technical capabilities) or on paper, in accordance with these Terms, with the necessary details. In advance, this acceptance according to the requirements of third parties (except the Bank) is issued by an application and submitted to the Bank before the order of the recipient of funds is presented.

5.2.8. Eliminate the Bank's comments related to errors made in the preparation of documents provided for by the legislation of the Russian Federation, requirements and decisions of competent state bodies, the Bank of Russia, the Agreement.

5.2.9. Receive Account statements no later than the Working Day following the day of the transaction through the Information Exchange System, in electronic form (provided the Client is connected to it and there is an appropriate technical capability), or at the Bank's office. The specified day is considered the moment when the Client receives the Account statements.



необходимых платежей в соответствии с условиями Договора, в том числе для оплаты комиссий и вознаграждения Банка.

5.2.11. Отозвать Электронную подпись, выпущенную на имя Представителя Клиента, в том числе лица, указанного в КОП (при наличии), полномочия которого будут прекращены, не позднее чем за 1 (Один) Рабочий день до даты прекращения полномочий такого Представителя Клиента.

5.2.12. Соблюдать требования законодательства Российской Федерации, в том числе в области персональных данных, Банковских правил, условия Договора, а также требования Банка.

Указывая в любом из направленных в Банк сообщений и в иных документах сведения о физических лицах, Заявитель/Клиент поручает Банку и его партнерам (при наличии) осуществлять обработку предоставленных персональных данных указанных лиц в целях заключения и/или исполнения любых сделок Сторон, а также в целях предоставления Заявителю/Клиенту и/или указанным физическим лицам иных продуктов/услуг Банка и/или партнеров. При этом Заявитель/Клиент несет ответственность, в том числе имущественного характера, за последствия нарушения требования получения такого согласия на обработку персональных данных указанных физических лиц (включая передачу Банку), а также что до указанных физических лиц доведена информация в соответствии с требованиями законодательства о персональных данных.

5.2.13. По требованию Банка возмещать убытки, причиненные Банку неисполнением/нарушением условий, и требований, установленных Договором, Банковскими правилами и/или законодательством Российской Федерации.

5.3. Заявитель обязуется:

5.3.1. Предоставлять Банку исключительно достоверные и актуальные сведения и документы в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации, Банковскими правилами, Договором, в том числе при предоставлении Заявления на открытие счета типа «С», а также при

5.2.10. Maintain the balance of funds on the Account sufficient to make the necessary payments in accordance with the terms of the Agreement, including for the payment of commissions and remuneration of the Bank.

5.2.11. Revoke the Electronic Signature issued in the name of the Client's Representative, including the person specified in the BSSSC (if any), whose powers will be terminated, no later than 1 (One) Business Day before the date of termination of the powers of such a Representative of the Client.

5.2.12. Comply with the requirements of the legislation of the Russian Federation, including in the field of personal data, Banking rules, terms of the Agreement, as well as the requirements of the Bank.

Indicating in any of the messages sent to the Bank and in other documents information about individuals, the Applicant/The Client instructs the Bank and its partners (if any) to process the provided personal data of the specified persons for the purpose of concluding and/or executing any transactions of the Parties, as well as for the purpose of providing the Applicant/Client and/or specified individuals with other products/ services of the Bank and/ or partners. At the same time, the Applicant/The Client is responsible, including of a property nature, for the consequences of violating the requirement to obtain such consent to the processing of personal data of these individuals (including transfer to the Bank), as well as that information has been brought to these individuals in accordance with the requirements of the legislation on personal data.

5.2.13. At the request of the Bank, compensate for losses caused to the Bank by non-fulfillment/violation of the conditions and requirements established by the Agreement, Banking Rules and/or the legislation of the Russian Federation.

5.3. The Applicant undertakes:

5.3.1. Provide the Bank with exclusively reliable and up-to-date information and documents in accordance with the current legislation of the Russian Federation, Banking Rules, and the Agreement, including when submitting an

обслуживании Счета и совершении операций по нему.

5.3.2. Незамедлительно актуализировать представленные ранее в Банк сведения и документы, в случае их изменения. Риск убытков и иных неблагоприятных последствий вследствие непредоставления/несвоевременного предоставления/нарушения порядка предоставления Заявителем Банку сведений и документов, в том числе об отмене/ документов о полномочиях, несет Заявитель.

До момента завершения Банком проверки представленных Заявителем документов не направлять денежные средств для их зачисления на Счет.

5.3.3. Предоставлять по запросу Банка документы и сведения в срок, определенный в Банковских правилах, Договоре, законодательством Российской Федерации либо непосредственно в запросе Банка, в том числе:

- об изменении ранее представленных в Банк документов/сведений, в том числе о Заявителе, Клиенте, Представителях, Бенефициарных владельца и Выгодоприобретателях (при наличии), об органах управления Заявителя/Клиента и их полномочиях, учредительных и иных документов;
- запрашиваемые Банком, компетентными органами и организациями, финансово-кредитными учреждениями, являющимися партнерами Банка, либо в которых Банк имеет корреспондентские счета, в том числе при осуществлении расчетов по операциям Заявителя/Клиента;
- необходимые документы и информацию об осуществлении операций по Счету;
- заверенные бумажные копии документов, направленные ранее с использованием Системы информационного обмена (не позднее следующего рабочего дня с момента направления соответствующего запроса Банка);
- сведения и документы, необходимые Банку для совершения операции по Счету (является неотъемлемым условием для осуществления любой операции по зачислению денежных средств Заявителя на Счет);
- иную информацию, сведения и документы, связанные с исполнением требований

Application for opening an account of type "C", as well as when servicing the Account and performing operations on it.

5.3.2. Immediately update the information and documents previously submitted to the Bank, if they change. The risk of losses and other adverse consequences due to non-provision / late provision/ violation of the procedure for providing information and documents by the Applicant to the Bank, including the cancellation / documents on authority, is borne by the Applicant.

Until the Bank completes the verification of the documents submitted by the Applicant, do not send funds for their crediting to the Account.

5.3.3. To provide, at the request of the Bank, documents and information within the time period specified in the Banking Rules, the Agreement, the legislation of the Russian Federation or directly in the Bank's request, including:

- changes in documents/information previously submitted to the Bank, including the Applicant, Client, Representatives, Beneficial Owners and Beneficiaries (if any), about the Applicant/Client's management bodies and their powers, constituent and other documents;
- requested by the Bank, competent authorities and organizations, financial and credit institutions that are partners of the Bank, or in which the Bank has correspondent accounts, including when making settlements on the Applicant/Client's transactions;
- necessary documents and information on the implementation of Account transactions;
- certified paper copies of documents sent earlier using the Information Exchange System (no later than the next business day from the date of sending the relevant request of the Bank);
- information and documents required by the Bank to perform an operation on the Account (is an essential condition for any operation to transfer the Applicant's funds to the Account);

законодательства Российской Федерации, Банковских правил, Договора.

Документы и сведения в отношении Выгодоприобретателей (при их наличии) должны быть предоставлены Заявителем Банку до проведения операций с денежными средствами и иным имуществом в пользу Выгодоприобретателей.

- Заявитель представляет в Банк документы в подлиннике или в форме надлежащим образом заверенной копии, если иное не установлено законодательством Российской Федерации, Банковскими правилами, Договором или требованиями Банка. Надлежащим образом заверенные копии документов предоставляются в Банк в порядке и на условиях, указанных в Банковских правилах, в соответствии с законодательством Российской Федерации.

Документы, исполненные полностью или в какой-либо их части на иностранном языке, представляются в Банк в переводе на русский язык, заверенном надлежащим образом, в соответствии с законодательством Российской Федерации и Банковскими правилами. Представляемые в Банк документы, исходящие от государственных органов иностранных государств, должны быть легализованы в установленном законодательством Российской Федерации порядке. Документы должны быть действительны и актуальны на день представления их в Банк. Заявитель несет ответственность за достоверность сведений и информации, содержащейся в предоставляемых Банку документах, а также за их актуальность, полноту и действительность.

5.3.4. Устранять замечания Банка, связанные с ошибками, допущенными при оформлении документов, предусмотренных законодательством Российской Федерации, требованиями и решениями компетентных государственных органов, Банка России, Договором.

5.3.5. Соблюдать требования законодательства Российской Федерации, в том числе в области персональных данных, Банковских правил, условия Договора, а также требования Банка.

Указывая в любом из направленных в Банк сообщений и в иных документах сведения о

- other information, information and documents related to the fulfillment of the requirements of the legislation of the Russian Federation, Banking rules, Agreement.

Documents and information regarding the Beneficiaries (if any) must be provided by the Applicant to the Bank before conducting transactions with cash and other property in favor of the Beneficiaries.

- The Applicant submits documents to the Bank in the original or in the form of a duly certified copy, unless otherwise established by the legislation of the Russian Federation, Banking Rules, Agreement or requirements of the Bank. Duly certified copies of documents are provided to the Bank in accordance with the procedure and conditions specified in the Banking Rules, in accordance with the legislation of the Russian Federation.

Documents executed in full or in any part thereof in a foreign language are submitted to the Bank in a translation into Russian, duly certified, in accordance with the legislation of the Russian Federation and Banking Rules. Documents submitted to the Bank originating from state bodies of foreign states must be legalized in accordance with the procedure established by the legislation of the Russian Federation. The documents must be valid and up-to-date on the day they are submitted to the Bank. The Applicant is responsible for the accuracy of the information and information contained in the documents provided to the Bank, as well as for their relevance, completeness and validity.

5.3.4. Eliminate the Bank's comments related to errors made in the preparation of documents provided for by the legislation of the Russian Federation, requirements and decisions of competent state bodies, the Bank of Russia, the Agreement.

5.3.5. Comply with the requirements of the legislation of the Russian Federation, including in the field of personal data, Banking rules, terms of the Agreement, as well as the requirements of the Bank.

физических лицах, Заявитель поручает Банку и его партнерам (при наличии) осуществлять обработку предоставленных персональных данных указанных лиц в целях заключения и/или исполнения любых сделок, а также в целях предоставления Заявителю/Клиенту и/или указанным физическим лицам иных продуктов/услуг Банка и/или партнеров. При этом Заявитель несет ответственность, в том числе имущественного характера, за последствия нарушения требования получения такого согласия на обработку персональных данных указанных физических лиц (включая передачу Банку), а также что до указанных физических лиц доведена информация в соответствии с требованиями законодательства о персональных данных.

5.3.6. По требованию Банка возмещать убытки, причиненные Банку неисполнением/нарушением условий, и требований, установленных Договором, Банковскими правилами и/или законодательством Российской Федерации.

5.4. Банк вправе:

5.4.1. Использовать имеющиеся на Счете денежные средства, гарантируя право Клиента распоряжаться этими средствами и своевременное проведение операций по Счету, в соответствии с законодательством Российской Федерации, Договором.

5.4.2. Отказать в осуществлении операции по Счету:

- в случае противоречия операции законодательству Российской Федерации/Договору;
- в случае непредоставления Клиентом документов и (или) предоставления недостоверных документов и сведений в соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации, Договора, требованиями Банка, а также в случае, если у работников Банка, возникают подозрения, что операция совершается в целях ОД/ФТ;
- если остаток средств на Счете недостаточен для проведения операции и выплаты вознаграждения и иных денежных средств Банку согласно Тарифам, компенсации расходов Банка,

By specifying information about individuals in any of the messages sent to the Bank and in other documents, the Applicant instructs the Bank and its partners (if any) to process the provided personal data of these persons for the purpose of concluding and/or executing any transactions, as well as for the purpose of providing other products to the Applicant/Client and/or specified individuals/services of the Bank and/or partners. At the same time, the Applicant is responsible, including of a property nature, for the consequences of violating the requirement to obtain such consent to the processing of personal data of these individuals (including transfer to the Bank), as well as that information has been brought to these individuals in accordance with the requirements of the legislation on personal data.

5.3.6. At the request of the Bank, compensate for losses caused to the Bank by non-fulfillment/violation of the conditions and requirements established by the Agreement, Banking Rules and/or the legislation of the Russian Federation.

5.4. The Bank has the right to:

5.4.1. Use the funds available on the Account, guaranteeing the Client's right to dispose of these funds and timely conduct of operations on the Account, in accordance with the legislation of the Russian Federation, the Agreement.

5.4.2. Refuse to perform an operation on the Account:

- in case of contradiction of the operation to the legislation of the Russian Federation/Agreement;
- if the Client fails to provide documents and/or false documents and information in accordance with the requirements of the legislation of the Russian Federation, the Agreement, the Bank's requirements, as well as if the Bank's employees have suspicions that the transaction is being carried out for the purposes of ML/FT;

вызванных проведением операции по Счету и осуществления самой операции;

- сумма операции превышает установленный Банком лимит, в том числе с учетом вознаграждения, взимаемого Банком за данную операцию;

- в случае подозрений на несанкционированное использование Счета/Электронной подписи/Системы информационного обмена;

- в иных случаях, предусмотренных законодательством Российской Федерации, Договором или правилами Банка.

5.4.3. Не принимать к исполнению распоряжения Клиента:

- в случае противоречия их законодательству Российской Федерации и законодательству иностранных государств, применяющегося к Банку, условиям Договора;

- в пользу получателей, зарегистрированных или расположенных в государстве / на территории, проведение переводов в которые Банком осуществляется с установленными ограничениями, либо на счета получателей, открытые в банках, зарегистрированных или расположенных в государстве/ на территории, проведение переводов в которые Банком осуществляется с установленными законодательством Российской Федерации ограничениями;

- если проведение операций Клиента запрещено ограничениями, установленными законодательством Российской Федерации/иностранных государств, судебными решениями и решениями иных компетентных органов;

- при наличии ошибок, опечаток и неточностей, содержащихся в распоряжении Клиента;

- в случае возникновения у Банка подозрения в том, что распоряжение составлено неуполномоченным лицом либо не является подлинным.

5.4.4. Производить исправление ошибочных записей по Счету Клиента без получения от Клиента дополнительных письменных согласий, на что Клиент уполномочивает Банк.

- if the balance of funds on the Account is insufficient for carrying out the operation and payment of remuneration and other funds to the Bank according to the Tariffs, compensation of the Bank's expenses caused by the operation on the Account and the operation itself;

- the amount of the transaction exceeds the limit set by the Bank, including taking into account the remuneration charged by the Bank for this operation;

- in case of suspicion of unauthorized use of the Account/Electronic signature/Information exchange systems;

- in other cases stipulated by the legislation of the Russian Federation, the Agreement or the rules of the Bank.

5.4.3. Not to accept the Client's orders for execution:

- in case of their contradiction with the legislation of the Russian Federation and the legislation of foreign states applicable to the Bank, the terms of the Agreement;

- in favor of recipients registered or located in the state / territory, transfers to which the Bank is carried out with established restrictions, or to recipients' accounts opened in banks registered or located in the state / territory, transfers to which the Bank is carried out with restrictions established by the legislation of the Russian Federation;

- if the Client's transactions are prohibited by restrictions established by the legislation of the Russian Federation/foreign states, court decisions and decisions of other competent authorities;

- in the presence of errors, typos and inaccuracies contained in the Client's order;

- if the Bank suspects that the order was made by an unauthorized person or is not genuine.

5.4.5. В одностороннем порядке изменять номер Счета Клиента. Об изменении номера Счета Банк информирует Клиента не позднее, чем за 30 (Тридцать) календарных дней до дня введения таких изменений путем направления Клиенту соответствующего извещения любым доступным Банку способом, в том числе с использованием Абонентского номера или Системы информационного обмена (при подключении к ней Клиента и наличии соответствующей технической возможности).

5.4.6. Не возвращать Клиенту предоставляемые им Банку документы.

5.4.7. В случае поступления в Банк противоречивых сведений или возникновение у Банка сомнений, в отношении полномочий лиц, имеющих право распоряжаться денежными средствами, находящимися на Счете, и/или невозможности определения полномочий указанных лиц временно не принимать платежные (расчетные) документы, подписанные такими лицами, в том числе оформленные в виде Электронных документов. При этом прием указанных документов по Счету возобновляется после устранения вышеназванных противоречий и устранения сомнений Банка в наличии полномочий Представителей Клиента.

5.4.8. Отказать в принятии к учету документов в отношении операций, подлежащих контролю, в предусмотренных законодательством Российской Федерации случаях, а также в соответствии с требованиями Банка.

5.4.9. Проверять любую, предоставляемую Клиентом или полученную Банком информацию о Клиенте и его операциях любым доступным Банку способом, в том числе, с привлечением третьих лиц. Банк также вправе привлекать третьих лиц для исполнения заключенных Сторонами сделок (полностью или частично), если это не запрещено законодательством Российской Федерации или условиями таких сделок.

5.4.10. В одностороннем, внесудебном порядке приостановить обслуживание Клиента по Договору, без применения к нему каких-либо санкций (включая финансовые), в следующих случаях:

5.4.4. To correct erroneous records on the Client's Account without obtaining additional written consent from the Client, to which the Client authorizes the Bank.

5.4.5. Unilaterally change the Client's Account number. The Bank informs the Client about the change of the Account number no later than 30 (Thirty) calendar days prior to the date of introduction of such changes by sending a corresponding notification to the Client in any way available to the Bank, including using a Subscriber Number or an Information Exchange System (if the Client is connected to it and there is an appropriate technical capability).

5.4.6. Not to return the documents provided by the Client to the Bank.

5.4.7. If the Bank receives conflicting information or the Bank has doubts about the powers of persons entitled to dispose of funds held in the Account and/or it is impossible to determine the powers of these persons temporarily not to accept payment (settlement) documents signed by such persons, including those issued in the form of Electronic documents. At the same time, the acceptance of these documents on the Account is resumed after the elimination of the above-mentioned contradictions and the elimination of the Bank's doubts about the authority of the Client's Representatives.

5.4.8. Refuse to accept documents for accounting in respect of transactions subject to control in the cases provided for by the legislation of the Russian Federation, as well as in accordance with the requirements of the Bank.

5.4.9. Verify any information provided by the Client or received by the Bank about the Client and his transactions in any way available to the Bank, including with the involvement of third parties. The Bank also has the right to involve third parties to execute transactions concluded by the Parties (in whole or in part), unless this is prohibited by the legislation of the Russian Federation or the terms of such transactions.

5.4.10. Unilaterally, out of court, suspend Client service under the Agreement, without

- при необходимости проведения плановых и(или) внеплановых профилактических и других работ, в том числе в отношении используемых Банком программно-аппаратных средств, Системы информационного обмена (при подключении к ней Клиента), каналов связи, на срок их проведения;

- при возникновении обстоятельств, не зависящих от Сторон и препятствующих нормальной работе Банка, на срок действия таких обстоятельств;

- в иных случаях, предусмотренных законодательством Российской Федерации, Банковскими правилами, Договором.

Банк доводит до сведения Клиента информацию о таком приостановлении не менее чем за 1 (Один) рабочий день до даты приостановления обслуживания, любым доступным Банку способом (с использованием Системы информационного обмена (при подключении к ней Клиента и наличии соответствующей технической возможности), с использованием Абонентского номера/электронной почты, путем размещения соответствующей информации на сайте Банка, иными способами).

5.4.11. Отказать Клиенту в выпуске Электронной подписи/ее активации и/или замене, ограничить количество Электронных подписей, выпускаемых Клиенту, а также приостановить/прекратить действие Электронной подписи по своему усмотрению и без указания причин.

5.4.12. В одностороннем порядке устанавливать и/или изменять лимиты для совершения операций по Счету, о чем Клиент уведомляется любым доступным Банку способом.

5.4.13. Составлять, в том числе от имени Клиента, распоряжения на перевод и иные платежные (расчетные) документы, без получения от Клиента отдельного дополнительного поручения или согласия.

5.4.14. При наличии сомнений в реквизитах платежных документов не производить операции по Счету. Не зачислять на Счет суммы, поступившие на корреспондентский счет Банка, в случае содержания несоответствий в реквизитах платежного поручения.

applying any sanctions to him (including financial ones), in the following cases:

- if it is necessary to carry out planned and (or) unscheduled preventive and other works, including in relation to the software and hardware used by the Bank, the Information Exchange System (when the Client is connected to it), communication channels, for the duration of their implementation;

- in the event of circumstances beyond the control of the Parties and interfering with the normal operation of the Bank, for the duration of such circumstances;

- in other cases stipulated by the legislation of the Russian Federation, Banking rules, Agreement.

The Bank informs the Client about such suspension at least 1 (One) business day before the date of suspension of the service, in any way available to the Bank (using the Information Exchange System (when the Client is connected to it and there is an appropriate technical capability), using a Subscriber number /e-mail, by posting relevant information on on the Bank's website, in other ways).

5.4.11. Refuse to issue an Electronic Signature to the Client/ activate it and/or replace it, limit the number of Electronic Signatures issued to the Client, as well as suspend /terminate the Electronic Signature at its discretion and without giving reasons.

5.4.12. Unilaterally set and/or change the limits for performing operations on the Account, about which the Client is notified in any way available to the Bank.

5.4.13. Draw up, including on behalf of the Client, transfer orders and other payment (settlement) documents, without receiving a separate additional order or consent from the Client.

5.4.14. If there are doubts about the details of payment documents, do not perform operations on the Account. Do not credit to the Account the amounts received to the correspondent account of the



5.4.15. Приостановить совершение операции по Счету и запросить у Клиента сведения и документы подтверждающие источник происхождения денежных средств и основания для их зачисления, в случае, если при поступлении в Банк денежных средств, предназначенных Клиенту, у Банка возникают сомнения в источнике их происхождения и/или правовом основании для их перечисления Клиенту. Если в установленный Банком срок Клиент не предоставит в Банк запрошенные сведения и документы или предоставит их в неполном объеме, а также в случае предоставления ненадлежащим образом оформленных документов/сведений Банк отказывает Клиенту в зачислении на Счет Клиента указанных денежных средств и осуществляет их возврат отправителю перевода.

5.4.16. Запрашивать у Клиента документы, сведения, информацию необходимые Банку для соблюдения требований законодательства Российской Федерации, принятых в Банке процедур противодействия легализации (отмывания) доходов, полученных преступным путем, финансирование терроризма и финансирование распространения оружия массового уничтожения, мошенничества, исполнения запросов компетентных органов и организаций, проверки достоверности полученных Банком сведений, в том числе о Клиенте, его Представителях, Выгодоприобретателях и/или Бенефициарных владельцах (при наличии), а также в иных не запрещенных законодательством Российской Федерации случаях.

5.4.17. Самостоятельно определять порядок и способы оказания услуг, в том числе выбирать маршруты и технологии передачи, получения информации и документов, маршрутизировать денежные потоки.

5.4.18. При любом взаимодействии с Заявителем/Клиентом/его Представителем осуществлять наблюдение, фотографирование, аудио- и видеозапись, включая запись телефонных разговоров, без дополнительного уведомления об этом Заявителя/Клиента/его Представителя о такой записи. Заявитель/Клиент/его Представитель соглашается, что Банк вправе хранить такие записи в течение 5 (пяти) лет с момента расторжения

Bank, in case of inconsistencies in the details of the payment order.

5.4.15. Suspend the transaction on the Account and request from the Client information and documents confirming the source of origin of funds and the grounds for their crediting, if upon receipt of funds intended for the Client to the Bank, the Bank has doubts about the source of their origin and / or the legal basis for their transfer to the Client. If the Client fails to provide the requested information and documents to the Bank within the time limit set by the Bank, or provides them in incomplete volume, as well as in the case of providing improperly executed documents/information, the Bank refuses to credit the specified funds to the Client's Account and returns them to the sender of the transfer.

5.4.16. Request from the Client the documents, information, information necessary for the Bank to comply with the requirements of the legislation of the Russian Federation, the procedures adopted by the Bank to counter the legalization (laundering) of proceeds from crime, the financing of terrorism and the financing of the proliferation of weapons of mass destruction, fraud, execution of requests from competent authorities and organizations, verification of the reliability of the information received by the Bank, including on The Client, its Representatives, Beneficiaries and/or Beneficial Owners (if any), and also in other cases not prohibited by the legislation of the Russian Federation.

5.4.17. Independently determine the procedure and methods of rendering services, including choosing routes and technologies for transmitting, receiving information and documents, routing cash flows.

5.4.18. In any interaction with the Applicant/The Client/his Representative to carry out surveillance, photographing, audio and video recording, including recording telephone conversations, without further notification of the Applicant / Client / his Representative about such recording. Applicant/The Client/his Representative

Договора и использовать их при проведении любых расследований.

5.4.19. Использовать товарные знаки/знаки обслуживания, фирменное наименование и иные обозначения Клиента путем распространения/размещения информации о том, что последний является клиентом Банка в глобальной сети Интернет и другими законными способами, в т.ч. в презентациях, на брошюрах, буклетах, листовках, на интернет-сайтах Банка, без уплаты Клиенту какого-либо вознаграждения.

5.4.20. Использовать контактные данные Заявителя/Клиента/его Представителей, имеющиеся в распоряжении Банка, для целей информационного взаимодействия с ними.

#### 5.5. Клиент вправе:

5.5.1. В установленном настоящими Условиями порядке обратиться в Банк для целей принятия настоящих Условий и использования денежных средств на Счете.

5.5.2. Самостоятельно распоряжаться денежными средствами, находящимися на Счете, в пределах остатка таких средств на Счете, в соответствии с законодательством Российской Федерации, Банковскими правилами и Договором.

5.5.3. До наступления безотзывности перевода денежных средств отозвать свои платежные (расчетные) документы, принятые, но не исполненные Банком. Частичный отзыв сумм по платежным (расчетным) документам не допускается. Отзыв платежных (расчетных) документов производится на основании представленного в Банк письменного заявления Клиента, составленного в 2 (двух) экземплярах в произвольной форме, с указанием реквизитов, необходимых для осуществления отзыва, включая номер, дату составления, сумму расчетного документа, наименование плательщика и получателя средств, наименование банка-получателя и иных реквизитов, необходимых для идентификации отзываемого платежного (расчетного) документа, в соответствии с Банковскими правилами. Оба экземпляра заявления должны быть подписаны лицами, имеющими право подписи платежных (расчетных) документов, и заверены оттиском печати Клиента (при наличии).

agrees that the Bank has the right to keep such records for 5 (five) years from the date of termination of the Agreement and use them during any investigations.

5.4.19. Use the trademarks/service marks, brand name and other designations of the Client by distributing/posting information that the latter is a client of the Bank on the global Internet and by other legal means, including in presentations, brochures, booklets, leaflets, on the Bank's Internet sites, without paying the Client any- or rewards.

5.4.20. Use the contact details of the Applicant/Client/his Representatives available to the Bank for the purposes of informational interaction with them.

#### 5.5. The Client has the right to:

5.5.1. In accordance with the procedure established by these Terms, apply to the Bank for the purposes of accepting these Terms and using the funds on the Account.

5.5.2. Independently dispose of the funds held on the Account within the limits of the balance of such funds on the Account, in accordance with the legislation of the Russian Federation, Banking Rules and the Agreement.

5.5.3. Before the irrevocability of the money transfer occurs, withdraw your payment (settlement) documents accepted but not executed by the Bank. Partial withdrawal of amounts on payment (settlement) documents is not allowed. The withdrawal of payment (settlement) documents is made on the basis of a written application of the Client submitted to the Bank, drawn up in 2 (two) copies in any form, indicating the details necessary for the withdrawal, including the number, date of compilation, amount of the settlement document, the name of the payer and recipient of funds, the name of the recipient bank and other details, required for identification of the revoked payment (settlement) document, in accordance with Banking Rules. Both copies of the application must be signed by persons who have the right to sign payment (settlement) documents and certified by the Client's seal (if any).

<p>Безотзывность перевода денежных средств наступает с момента списания денежных средств со Счета.</p> <p>5.5.4. Расторгнуть Договор в порядке, предусмотренном Условиями.</p>	<p>The irrevocability of the money transfer occurs from the moment the funds are debited from the Account.</p> <p>5.5.4. Terminate the Agreement in the manner provided for by the Terms.</p>
<p><b>Раздел 6. Ответственность</b></p>	<p><b>Section 6. Responsibility</b></p>
<p>6.1. За неисполнение Клиентом обязанности, предусмотренной п. 5.2.6 Условий Банк может потребовать от Клиента уплаты пени в размере двукратной ключевой ставки Банка России от суммы неисполненных Клиентом финансовых обязательств за каждый день неисполнения указанной обязанности, начиная со дня, следующего за днем, в который данная обязанность должна быть исполнена до момента фактического ее исполнения.</p> <p>6.2. Банк несет ответственность по Договору только при наличии доказанной вины.</p> <p>6.3. Банк не несет ответственность перед Заявителем/Клиентом:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• за задержку операций, потерю/утрату документов или денежных средств, произошедших по вине Заявителя/Клиента или иных лиц;</li> <li>• в случае если надлежащее исполнение обязательств оказалось невозможным вследствие обстоятельств непреодолимой силы, действий третьих лиц;</li> <li>• за отказ проведения операций, в том числе, но не ограничиваясь, в случае принятия в Российской Федерации либо иностранном государстве нормативных актов, ограничивающих проведение операций;</li> <li>• за последствия исполнения распоряжений, полученных Банком от неуполномоченных Клиентом лиц, в тех случаях, когда с использованием предусмотренных Договором или установленных в Банке процедур последний не имел возможности установить факт выдачи распоряжения неуполномоченными лицами;</li> <li>• при выполнении распоряжений Клиента за правильность информации, содержащейся в этих распоряжениях, корректность реквизитов, указанных или предоставленных Клиентом;</li> </ul>	<p>6.1. For non-fulfillment by the Client of the obligation stipulated in clause 5.2.6 of the Terms, the Bank may require the Client to pay a penalty in the amount of twice the key rate of the Bank of Russia of the amount of financial obligations not fulfilled by the Client for each day of non-fulfillment of the specified obligation, starting from the day following the day on which this obligation must be fulfilled until the moment of its actual fulfillment.</p> <p>6.2. The Bank is liable under the Agreement only if there is proven fault.</p> <p>6.3. The Bank is not liable to the Applicant/By the client:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• for the delay of transactions, loss/loss of documents or funds that occurred due to the fault of the Applicant/Client or other persons;</li> <li>• if the proper performance of obligations proved impossible due to force majeure circumstances, actions of third parties;</li> <li>• for refusing to conduct operations, including, but not limited to, in the case of the adoption in the Russian Federation or a foreign state of regulations restricting the conduct of operations;</li> <li>• for the consequences of the execution of orders received by the Bank from unauthorized persons by the Client, in cases where, using the procedures provided for in the Agreement or established in the Bank, the latter was unable to establish the fact of issuing an order by unauthorized persons;</li> <li>• when executing the Client's orders for the correctness of the information contained in these orders, the correctness of the details specified or provided by the Client;</li> </ul>

- за невозможность исполнить распоряжение Клиента из-за указания некорректных реквизитов платежа, в том числе, по причине рукописного заполнения бланков документов или из-за заполнения бланков, отличных от утверждённых в Банке;

- за пропуск Клиентом срока для акцепта, в том числе в связи с неявкой в Банк Клиента (его полномочного лица) за получением подлежащих акцепту платежных требований, иных документов;

- за пропуск Клиентом сроков для получения документов и/или сведений от Банка, а также за не ознакомление или несвоевременное ознакомление с условиями оказания Банком услуг по Договору, в том числе Тарифами;

- за задержки, возникшие по вине других банков, расчетных центров или других учреждений, осуществляющих межбанковские переводы;

- за неисполнение и(или) ненадлежащее исполнение обязательств по причинам технического характера (в случае отсутствия вины Банка). Предоставление услуги возобновляется после устранения указанных в настоящем абзаце причин. Не перечисленные по причинам технического характера денежные средства перечисляются не позднее следующего Рабочего дня после устранения указанных в настоящем абзаце причин;

- за ущерб, причиненный Клиенту, в случае если прекращение полномочий лиц, утративших право подписи/распоряжение денежными средствами и/или совершения сделок, не было своевременно подтверждено Клиентом представлением документов о полномочиях таких лиц и новой КОП (при ее оформлении);

- в иных случаях, предусмотренных действующим законодательством Российской Федерации, Банковскими правилами, Договором.

6.4. Заявитель и Клиент несут ответственность за достоверность представляемых документов, необходимых для открытия и/или осуществления операций по Счету и за своевременность предоставления информации о внесении в эти документы изменений и

- for the inability to execute the Client's order due to the indication of incorrect payment details, including due to handwritten filling out of forms of documents or due to filling out forms other than those approved by the Bank;

- for missing the deadline for acceptance by the Client, including in connection with the failure to appear at the Bank of the Client (his authorized person) to receive payment claims subject to acceptance, other documents;

- for missing deadlines for the Client to receive documents and/or information from the Bank, as well as for not familiarizing or untimely familiarization with the terms of the Bank's services under the Agreement, including Tariffs;

- for delays caused by other banks, settlement centers or other institutions that carry out interbank transfers;

- for non-fulfillment and (or) improper fulfillment of obligations for technical reasons (if there is no fault of the Bank). The provision of the service is resumed after the elimination of the reasons specified in this paragraph. Funds not listed for technical reasons are transferred no later than the next Business Day after the elimination of the reasons specified in this paragraph;

- for damage caused to the Client, if the termination of the powers of persons who have lost the right to sign /dispose of funds and/or make transactions was not promptly confirmed by the Client by submitting documents on the powers of such persons and a new BSSSC (when it was issued);

- in other cases provided for by the current legislation of the Russian Federation, Banking Rules, and the Agreement.

6.4. The Applicant and the Client are responsible for the accuracy of the submitted documents required for opening and/or performing operations on the Account and for the timely provision of information on amendments and additions to these documents, as well as for

<p>дополнений, а также за соблюдение требований законодательства Российской Федерации при открытии Счета и совершении операций по нему.</p> <p>6.5. Ответственность Банка ограничена возмещением только реального и документально подтвержденного ущерба.</p>	<p>compliance with the requirements of the legislation of the Russian Federation when opening an Account and performing operations on it.</p> <p>6.5. The Bank's liability is limited to compensation only for actual and documented damage.</p>
<p><b>Раздел 7. Срок действия Договора, порядок изменения и расторжения</b></p>	<p><b>Section 7. Term of the Agreement, procedure for modification and termination</b></p>
<p>7.1. Договор действует с даты его заключения. Срок действия Договора не ограничен. Обязательства Сторон по расчетам, вытекающие из Договора, вступают в силу с даты открытия Счета.</p> <p>7.2. Договор может быть прекращен Банком, а Счет закрыт в случаях, предусмотренных действующим законодательством РФ, Банковскими правилами, Договором.</p> <p>7.3. Клиент вправе закрыть Счет и расторгнуть Договор при условии предоставления Банку заявления на закрытие Счета, по форме Банка, подписанного уполномоченным Представителем Клиента. Заявление может быть оформлено на бумажном носителе, а при наличии технической возможности в форме Электронного документа, переданного с использованием Системы информационного обмена.</p> <p>Договор считается расторгнутым на следующий рабочий день после дня поступления указанного заявления в Банк, если иное не предусмотрено законодательством Российской Федерации, Банковскими правилами, Договором.</p> <p>7.4. Прекращение (расторжение) Договора не освобождает Стороны от исполнения обязательств, которые возникли до даты прекращения (расторжения) Договора.</p> <p>7.5. Банк вправе в одностороннем, внесудебном порядке вносить изменения в настоящие Условия (и приложения к ним), Тарифы, если иное не предусмотрено Договором и/или отдельным письменным соглашением Сторон или законодательством Российской Федерации. Изменения указанных документов вступают в силу и подлежат применению к правоотношениям Сторон по истечении 10 (Десяти) календарных дней с момента размещения таких изменений или новой редакции документов на ресурсе(-ах), указанном(-</p>	<p>7.1. The Agreement is valid from the date of its conclusion. The term of the Agreement is not limited. The settlement obligations of the Parties arising from the Agreement come into force from the date of Account opening.</p> <p>7.2. The Agreement may be terminated by the Bank and the Account closed in cases stipulated by the current legislation of the Russian Federation, Banking Rules, and the Agreement.</p> <p>7.3. The Client has the right to close the Account and terminate the Agreement, provided that the Bank submits an application for closing the Account, in the form of the Bank, signed by an authorized Representative of the Client. The application can be executed on paper, and if technically possible in the form of an electronic document transmitted using an Information Exchange System.</p> <p>The Agreement is considered terminated on the next business day after the date of receipt of the specified application to the Bank, unless otherwise provided by the legislation of the Russian Federation, Banking Rules, Agreement.</p> <p>7.4. Termination (termination) The Agreement does not release the Parties from fulfilling obligations that arose before the date of termination (termination) of the Agreement.</p> <p>7.5. The Bank has the right to unilaterally, out of court, make changes to these Terms and Conditions (and annexes thereto), Tariffs, unless otherwise provided by the Agreement and/or a separate written agreement of the Parties or the legislation of the Russian Federation. Amendments to these documents come into force and are subject to application to the legal relations of the Parties after 10 (Ten) calendar days from the date of posting such amendments or a new version of the documents on the resource(s) specified in the preamble of these</p>

<p>ых) в преамбуле настоящих Условий, или доведения до сведения Клиента таких изменений любым иным доступным Банку способом. В случаях, не предусмотренных настоящими Условиями, изменение и дополнение Договора, в том числе Тарифов, может быть осуществлено Сторонами по письменному соглашению, подписанному уполномоченными представителями Сторон.</p>	<p>Terms, or bringing such changes to the attention of the Client in any other way available to the Bank. In cases not provided for by these Terms, amendments and additions to the Agreement, including Tariffs, may be made by the Parties under a written agreement signed by authorized representatives of the Parties.</p>
<p><b>Раздел 8. Иные условия</b></p>	<p><b>Section 8. Other conditions</b></p>
<p>8.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по Договору в случае наступления форс-мажорных обстоятельств, т.е. обстоятельств непреодолимой силы и чрезвычайного характера, которые Сторона не могла предвидеть и предотвратить разумными мерами, таких как: стихийные и техногенные катастрофы, военные действия, гражданские беспорядки, эпидемии, пандемии, крах мировой экономической и финансовой системы, принятие нормативных актов ограничительного характера и т.п.</p> <p>При наступлении форс-мажорных обстоятельств, Сторона, подвергнувшаяся их влиянию, должна в течение 15 (пятнадцати) календарных дней уведомить об этом другую Сторону, с предоставлением подтверждающих наступление таких обстоятельств документов. Сторона, пропустившая срок уведомления, лишается права ссылаться на указанные обстоятельства, как на основание, освобождающее от ответственности.</p> <p>Если Стороны не могут исполнить свои обязательства по Договору в связи с наступлением форс-мажорных обстоятельств более 1 (одного) месяца подряд, то каждая из Сторон вправе отказаться от исполнения Договора в одностороннем внесудебном порядке, уведомив об этом другую Сторону за 10 (десять) календарных дней.</p> <p>8.2. В случае возникновения разногласий по вопросам исполнения условий Договора Стороны принимают все меры по их разрешению путем переговоров.</p> <p>В случае невозможности урегулировать разногласия путём переговоров, споры</p>	<p>8.1. The Parties are released from liability for partial or complete non-fulfillment of obligations under the Agreement in the event of force majeure, i.e. force majeure and extraordinary circumstances that the Party could not foresee and prevent by reasonable measures, such as: natural and man-made disasters, military actions, civil unrest, epidemics, pandemics, collapse the global economic and financial system, the adoption of restrictive regulations, etc.</p> <p>Upon the occurrence of force majeure circumstances, the Party affected by them must notify the other Party within 15 (fifteen) calendar days, with the provision of documents confirming the occurrence of such circumstances. A party who has missed the notification period is deprived of the right to refer to these circumstances as a basis for exonerating from liability.</p> <p>If the Parties are unable to fulfill their obligations under the Agreement due to the occurrence of force majeure circumstances for more than 1 (one) month in a row, then each of the Parties has the right to refuse to perform the Agreement unilaterally out of court, notifying the other Party 10 (ten) calendar days in advance.</p> <p>8.2. In case of disagreements regarding the fulfillment of the terms of the Agreement, the Parties shall take all measures to resolve them through negotiations.</p> <p>If it is impossible to settle disagreements through negotiations, disputes are resolved in the</p>



разрешаются в Арбитражном суде Республики Татарстан с применением норм материального и процессуального права Российской Федерации.

Письменный досудебный претензионный порядок урегулирования споров является обязательным. Срок ответа на претензию – 30 (тридцать) календарных дней с момента ее получения/направления Банком.

8.3. Любая информация, полученная Заявителем/Клиентом/Банком в рамках исполнения Договора, является сугубо конфиденциальной и не подлежит передаче третьим лицам за исключением случаев, предусмотренных применимым законодательством и Договором.

Для обеспечения сохранности полученной в рамках Договора информации должны быть приняты меры, не меньшие, чем те, которые принимаются для обеспечения сохранности своей собственной конфиденциальной информации, если иное не предусмотрено законодательством Российской Федерации.

Использование конфиденциальной информации допустимо исключительно для надлежащего исполнения условий Договора, а также в рамках выполнения требований законодательства Российской Федерации.

Условия о конфиденциальности подлежат соблюдению и исполнению в течение 3 (трех) лет со дня прекращения действия Договора.

8.4. Настоящие Условия составлены на русском и английском языках. В случае возникновения противоречий приоритетным считается текст настоящих Условий на русском языке.

8.5. Правоотношения Заявителя/Клиента/Банка, вытекающие из Договора, а также любые иные правоотношения Сторон, связанные с заключением, изменением, расторжением, недействительностью Договора подлежат регулированию и толкованию в соответствии с законодательством Российской Федерации. Все споры, возникающие между Заявителем/Клиентом/Банком из Договора или в связи с ним, подлежат решению в соответствии с законодательством Российской Федерации. Клиент вправе обратиться в Банк с письменной претензией, подписанной уполномоченным Представителем

Arbitration Court of the Republic of Tatarstan using the norms of substantive and procedural law of the Russian Federation.

A written pre-trial claim procedure for dispute settlement is mandatory. The deadline for responding to a claim is 30 (thirty) calendar days from the date of its receipt/referral by the Bank.

8.3. Any information received by the Applicant/By the Client / Bank within the framework of the execution of the Agreement, it is strictly confidential and is not subject to transfer to third parties, except in cases provided for by applicable law and the Agreement.

To ensure the safety of the information received under the Agreement, measures must be taken no less than those taken to ensure the safety of their own confidential information, unless otherwise provided for by the legislation of the Russian Federation.

The use of confidential information is permissible solely for the proper fulfillment of the terms of the Agreement, as well as within the framework of compliance with the requirements of the legislation of the Russian Federation.

The confidentiality conditions are subject to compliance and execution within 3 (three) years from the date of termination of the Agreement.

8.4. These Terms are written in Russian and English. In case of contradictions, the text of these Terms in Russian is considered to be the priority.

8.5. The legal relations of the Applicant / Client/ Bank arising from the Agreement, as well as any other legal relations of the Parties related to the conclusion, modification, termination, invalidity of the Agreement are subject to regulation and interpretation in accordance with the legislation of the Russian Federation. All disputes arising between the Applicant/By the Client/Bank from the Agreement or in connection with it, are subject to a decision in accordance with the legislation of the Russian Federation. The Client has the right to apply to the Bank with a written claim signed by an authorized Representative of the Client and sealed by



Клиента и скрепленной печатью последнего (при наличии) путем обращения в офис Банка, по его юридическому адресу.

8.6. В случае изменения положений законодательства Российской Федерации, при которых положения настоящих Условий противоречат положениям законодательства, к правоотношениям Заявителя/Клиента/Банка подлежат применению положения законодательства Российской Федерации. В случае признания какого-либо условия настоящих Условий недействительным, это не влечет недействительности Договора и/или любых иных положений настоящих Условий. Взамен недействительного условия к правоотношениям указанных лиц подлежат применению нормы законодательства Российской Федерации.

8.7. Клиента не вправе уступать или передать свои права и обязанности по Договору третьим лицам (передавать Договор) без предварительного письменного согласия Банка.

8.8. Если иной не указано в настоящих Условиях, или не предусмотрено законодательством Российской Федерации, при условии недоступности Системы информационного обмена, любые письма, уведомления и документы, передаваемые Заявителем/клиентом/Банком друг другу по электронной почте, будут считаться надлежащим образом отправленными и полученными, если они направлены с/на адреса электронной почты этих лиц, указанные в Заявлении на открытие счета типа «С», Заявлении на использовании средств на Счете, настоящих Условиях. Стороны гарантируют, что только сами указанные лица и уполномоченные ими представители имеют доступ к адресам электронной почты для отправки/получения сообщений. Банк вправе направить Клиенту любые письма и уведомления на Абонентский номер или адрес электронной почты Клиента или по иным известным Банку контактными данными Клиента, предоставленным Заявителем и/или Клиентом или полученным Банком самостоятельно.

8.8.1. Если иное не указано в настоящих Условиях любой документ, направляемый Банком Заявителю/Клиенту, считается полученным последним:

the latter (if any) by contacting the Bank's office at its legal address.

8.6. In case of changes in the provisions of the legislation of the Russian Federation, in which the provisions of these Terms contradict the provisions of the legislation, the provisions of the legislation of the Russian Federation shall be applied to the legal relations of the Applicant/Client/Bank. If any provision of these Terms is declared invalid, this does not invalidate the Agreement and/or any other provisions of these Terms. Instead of an invalid condition, the norms of the legislation of the Russian Federation are subject to application to the legal relations of these persons.

8.7. The Client is not entitled to assign or transfer its rights and obligations under the Agreement to third parties (transfer the Agreement) without the prior written consent of the Bank.

8.8. Unless otherwise specified in these Terms, or provided for by the legislation of the Russian Federation, provided that the Information Exchange System is unavailable, any letters, notifications and documents transmitted by the Applicant/client/Bank to each other by e-mail will be considered properly sent and received if they are sent from/to e-mail addresses these persons specified in the Application for opening an account of type "C", the Application for the use of funds on the Account, these Terms. The Parties guarantee that only the specified persons themselves and their authorized representatives have access to e-mail addresses for sending/receiving messages. The Bank has the right to send any letters and notifications to the Client to the Client's Subscriber number or e-mail address or to other contact details of the Client known to the Bank provided by the Applicant and/or the Client or received by the Bank independently.

8.8.1. Unless otherwise specified in these Terms, any document sent by the Bank to the Applicant/Client is considered to have been received last:

<ul style="list-style-type: none"> <li>• если он был направлен по известному Банку адресу Заявителя/Клиента (за исключением последнего абзаца настоящего подпункта) – через 5 (пять) рабочих дней с даты его отправления, указанной на документе об отправке;</li> <li>• при отправке нарочным - в день передачи документа Заявителю/Клиенту (уполномоченному сотруднику);</li> <li>• при отправке иным способом, в том числе по электронной почте/на Абонентский номер или с использованием Системы информационного обмена – в момент направления такого документа.</li> </ul> <p>8.8.2. Если иное не указано в настоящих Условиях любой документ, направляемый Заявителем/Клиентом Банку, считается полученным последним:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• если он был направлен по юридическому адресу Банка – в момент его фактического получения, согласно данным документа о получении;</li> <li>• при отправке нарочным - в день передачи документа Банку (уполномоченному сотруднику Банка);</li> <li>• при отправке иным способом, в том числе по электронной почте – в момент получения от Банка подтверждения факта получения документа Банком.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• if it was sent to the address of the Applicant/Client known to the Bank (with the exception of the last paragraph of this subparagraph) – 5 (five) working days from the date of its dispatch indicated on the dispatch document;</li> <li>• when sent by express - on the day of the transfer of the document to the Applicant/Client (authorized employee);</li> <li>• when sending by other means, including by e-mail / to a Subscriber number or using an Information Exchange System - at the time of sending such a document.</li> </ul> <p>8.8.2. Unless otherwise specified in these Terms, any document sent by the Applicant/ Client to the Bank is considered to have received the last:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• if it was sent to the legal address of the Bank – at the time of its actual receipt, according to the data of the receipt document;</li> <li>• when sent by express - on the day of transfer of the document to the Bank (authorized employee of the Bank);</li> <li>• when sending by other means, including by e-mail - at the time of receipt from the Bank of confirmation of receipt of the document by the Bank.</li> </ul>
<p><b>Раздел 9. Гарантии и заверения</b></p>	<p><b>Section 9. Guarantees and Representations</b></p>
<p>9.1. Заявитель и Клиент заверяет и гарантирует Банку, что на дату заключения Договора, а также в течение всего срока его действия:</p> <p>9.1.1. соблюдены корпоративные процедуры, необходимые для заключения и исполнения Договора;</p> <p>9.1.2. заключение Договора и его исполнение не нарушит и не приведет к нарушению учредительных и иных документов Заявителя и Клиента и/или любого положения законодательства Российской Федерации и законодательства страны регистрации/места осуществления деятельности Заявителя и Клиента;</p> <p>9.1.3. Заявителем и Клиентом получены все необходимые разрешения, согласия, одобрения, предусмотренные законодательством Российской Федерации и законодательством страны регистрации/места осуществления их деятельности,</p>	<p>9.1. The Applicant and the Client certify and guarantee to the Bank that on the date of conclusion of the Agreement, as well as during the entire term of its validity:</p> <p>9.1.1. the corporate procedures necessary for the conclusion and execution of the Agreement have been observed;</p> <p>9.1.2. the conclusion of the Agreement and its execution will not violate and will not lead to violation of the constituent and other documents of the Applicant and the Client and /or any provision of the legislation of the Russian Federation and the legislation of the country of registration / place of activity of the Applicant and the Client;</p> <p>9.1.3. The Applicant and the Client have obtained all the necessary permits, consents, approvals provided for by the legislation of the Russian Federation and the legislation of the country of registration / place of their activities, if the receipt</p>

<p>если получение таких документов предусмотрено положениями законодательства;</p> <p>9.1.4. деятельность Заявителя и Клиента, цель установления договорных отношений с Банком целиком и полностью соответствует требованиям законодательства Российской Федерации, страны регистрации/места ее осуществления, а также указанные лица не имеют намерений по ОД/ФТ или осуществлению противоправной деятельности;</p> <p>9.1.5. получены согласия лиц, персональные данные которых переданы Банку, включая право Банка передавать такие данные третьим лицам, в соответствии с законодательством Российской Федерации, страны регистрации /места осуществления деятельности.</p> <p>9.2. Заявитель и Клиент выражают согласие и уполномочивают Банк на совершение следующих действий:</p> <p>9.2.1. передавать полностью или частично любые сведения и (или) документы компетентным или уполномоченным органам и организациями и/или финансово-кредитным учреждениям, являющимся партнерами Банка или в которых Банк имеет корреспондентские счета, в том числе по их запросам;</p> <p>9.2.2. без дополнительных распоряжений (заранее дает акцепт) списывать с открытых в Банке счетов Клиента денежные средства, в соответствии с условиями заключенных сделок.</p>	<p>of such documents is provided for by the provisions of the legislation;</p> <p>9.1.4. the activities of the Applicant and the Client, the purpose of establishing contractual relations with the Bank fully comply with the requirements of the legislation of the Russian Federation, the country of registration / place of its implementation, as well as these persons have no intentions of ML /FT or illegal activities;</p> <p>9.1.5. the consent of the persons whose personal data has been transferred to the Bank has been obtained, including the Bank's right to transfer such data to third parties, in accordance with the legislation of the Russian Federation, the country of registration /place of business.</p> <p>9.2. The Applicant and the Client agree and authorize the Bank to perform the following actions:</p> <p>9.2.1. transfer in whole or in part any information and (or) documents to competent or authorized bodies and organizations and/or financial and credit institutions that are partners of the Bank or in which the Bank has correspondent accounts, including at their request;</p> <p>9.2.2. without additional orders (gives acceptance in advance) to debit funds from the Client's accounts opened in the Bank, in accordance with the terms of the concluded transactions.</p>
<p><b>Раздел 10. Приложения</b></p>	<p><b>Section 10. Applications</b></p>
<p>10.1. Приложение № 1 – форма «Заявление на открытие счета типа «С».</p> <p>10.2. Приложение № 2 – «Тарифы».</p> <p>10.3. Приложение № 3 – форма «Заявление об использовании денежных средств, размещенных на банковском счете типа «С».</p>	<p>10.1. Appendix No. 1 – form "Application for opening an account of type "C".</p> <p>10.2. Appendix No. 2 – "Tariffs".</p> <p>10.3. Appendix No. 3 – form "Application for the use of funds deposited in a bank account of type "C".</p>
<p><b>Раздел 11. Юридический адрес и реквизиты Банка</b></p>	<p><b>Section 11. Legal address and Bank details</b></p>
<p>Общество с ограниченной ответственностью «БАНК 131» Лицензия Банка России №3538 от 12.04.2019 ОГРН 1191690025746 ИНН/КПП 1655415696 / 165501001 Адрес: 420012, Российская Федерация, Республика Татарстан, город Казань, улица Некрасова, дом 38 Кор/сч 30101810822029205131</p>	<p>Limited liability company "Bank 131" License No. 3538 of the Bank of Russia dated 12.04.2019 OGRN 1191690025746 INN/KPP 1655415696 / 165501001 Address: Nekrasova 38, Kazan, the Republic of Tatarstan, 420012, Russian Federation.</p>

В Отделении — НБ РТ  
БИК/SWIFT: 049205131/ PAYXRU2U

K/s 30101810822029205131  
In the Branch - National Bank of the Republic of  
Tatarstan  
BIC/SWIFT: 049205131/ PAYXRU2U